



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

*BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL*  
*N.º 89 - Mayo 2018*

ISSN 2250-8600



[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

**ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS**

**Lo que pasó**

[Homenaje de la Academia a Leopoldo Lugones,  
en la Feria del Libro](#)

[Se presentó en la Feria del Libro la nueva obra de  
la AAL: el \*Atlas Lingüístico y Etnográfico del  
Nuevo Cuyo\*](#)

[Homenaje a María Esther Vázquez en el  
primer aniversario de su desaparición](#)

[Homenaje a Eduardo Blanco Amor](#)

[José Luis Moure y Alicia Zorrilla presentaron  
el VIII CILE en la Feria del Libro](#)

**Lo que pasó  
en la Feria del Libro**

[Se entregó el Premio de la Crítica,  
con Rafael Felipe Oteriño como parte del jurado](#)

[Uno de los ocho cursos de la Feria,  
con participación de la AAL](#)

**NOTICIAS ACADÉMICAS**

[Santiago Muñoz Machado y Gustavo Guerrero  
visitaron la Academia](#)

[Reunión preparatoria del  
VII Encuentro Interacadémico](#)

[Se presentó en la Argentina el  
\*Diccionario panhispánico del español jurídico\*](#)

[Novedades de la esperada tercera edición del  
\*Diccionario del habla de los argentinos\*](#)

[Coloquio Internacional "Hispanomedievalismo y  
Crítica Textual": a 40 años del SECRIT](#)

[El presidente de la AAL participa de la sesión del  
Consejo Asesor Académico de la Escuela de  
Auditores del Estado](#)

[La Comisión Permanente de la ASALE visitó el  
Centro de Estudios de la institución](#)

[Sesión ordinaria:  
Homenaje a Francisco López Merino](#)

[Presencia editorial de la AAL](#)

[Actos y actividades culturales en los que participaron nuestros académicos](#)

#### DESTACADO EDITORIAL DEL MES

[El \*Diccionario de americanismos\* \(RAE-ASALE, 2010\), a un precio promocional](#)

#### NOTICIAS ACADÉMICAS II

##### Los académicos, ayer y hoy

[Se presentan tres nuevos libros de Pedro Luis Barcia sobre poesía independentista](#)

[Se presenta el nuevo libro de Olga Fernández Latour de Botas sobre Bartolomé Hidalgo](#)

[Alberto Manguel ganó el Premio Gutenberg 2018](#)

[Sarmiento según Pedro Luis Barcia](#)

[La francesa Yasmina Reza, en una charla pública con Oscar Martínez sobre el teatro](#)

[Alberto Manguel presentó en la Feria \*La biblioteca de noche\* y sobre el presente de la institución que dirige exclamó: “En la Biblioteca Nacional no tenemos ni para café”](#)

[Pedro Luis Barcia participará de congreso internacional sobre educación en valores](#)

[Antonio Requeni presentó un libro de la escritora cordobesa Cecilia Glanzmann](#)

[Se presentó en la Feria del Libro un libro que incluye un reportaje a Pedro Luis Barcia](#)

**Los académicos en los medios**  
[Pérez-Reverte y Fernández Díaz, un juego de lealtades más allá de la literatura](#)

[“De Vonnegut a la ciencia ficción”, por Pablo De Santis para \*La Nación\*](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

#### La Academia en los medios

[En \*Infobae\* fue recomendada la nueva edición del clásico literario \*Una excursión a los indios ranqueles\*, de Lucio V. Mansilla, publicada por la Academia Argentina de Letras](#)

#### NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[El director de la Biblioteca participó en “Todo tiene un porqué”, de la TV Pública](#)

#### NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

**Las letras y el idioma español en la Argentina**  
[La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, nuevamente un éxito](#)

[El guardián de una lengua milenaria: el quechua](#)

[El Premio Vivalectura 2018 reconoce a 18 proyectos educativos](#)

[Córdoba tiene la primera biblioteca universitaria abierta las 24 horas](#)

[Se publicó en España un libro sobre la biblioteca personal de Jorge Luis Borges](#)

[Bibliotecas al paso, una nueva manera de fomentar la lectura en comunidad](#)

[Bivlio, la nueva plataforma argentina para fomentar la lectura en adolescentes](#)

**Las letras y el idioma español en el mundo**  
[Enrique Pupo-Walker y Rolena Adorno, Premio Enrique Anderson Imbert 2018](#)

[El venezolano Rafael Cadenas, Premio Reina Sofía de Poesía](#)

[¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y conseguir hablarlo con fluidez?](#)

[“La libertad, como una ofrenda, se presenta sin horarios”](#): Kovadloff para *La Nación*

[Utopías literarias y George Orwell, en los últimos artículos de Barcia en \*El Argentino\*](#)

[Para Santiago Kovadloff, Fernando Pessoa “es más real que mis vecinos”](#)

[Sobre el neologismo \*posverdad\*: Garrido Gallardo en el diario español \*ABC\*](#)

[Kovadloff en \*La Gaceta\*: “Amamos cuando renunciamos a la pretensión de que aquel que nos enamora pueda ser nuestro”](#)

[Por el escándalo de abusos, el Nobel de Literatura no se entregará este año](#)

[La RAE lanza cuarta edición del curso en línea “Corrección ortográfica: la puntuación”](#)

[¿Cómo es la educación en otros países donde conviven varias lenguas?](#)

## ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

### Lo que pasó

#### Homenaje de la Academia a Leopoldo Lugones, en la Feria del Libro



La Academia Argentina de Letras realizó su tradicional acto oficial en la [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#). En el encuentro, que se llevó a cabo el domingo 13 de mayo a las 16, en la sala “Victoria Ocampo”, la AAL evocó la figura

Leopoldo Lugones, al cumplirse ochenta años de su suicidio, ocurrido el 18 de febrero de 1938.

Los académicos de número que hicieron uso de la palabra fueron Santiago Kovadloff, Antonio Requeni y Abel Posse.

En la conferencia –con la que la corporación acostumbra participar en la Feria– se refirieron a la vida y obra del poeta los académicos Abel Posse y Antonio Requeni, quien narró la entrevista que le hizo a Jorge Luis Borges sobre Lugones. Santiago Kovadloff, por su parte, leyó una selección de poemas del escritor argentino homenajeado.

Asistieron el presidente de la Academia, José Luis Moure, el académico Santiago Sylvester y el Dr. Santiago Kalinowski (director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL).

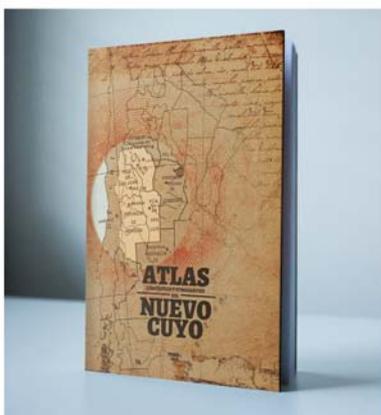
Los discursos completos se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la corporación–, en el número correspondiente al período de enero-junio de 2017.





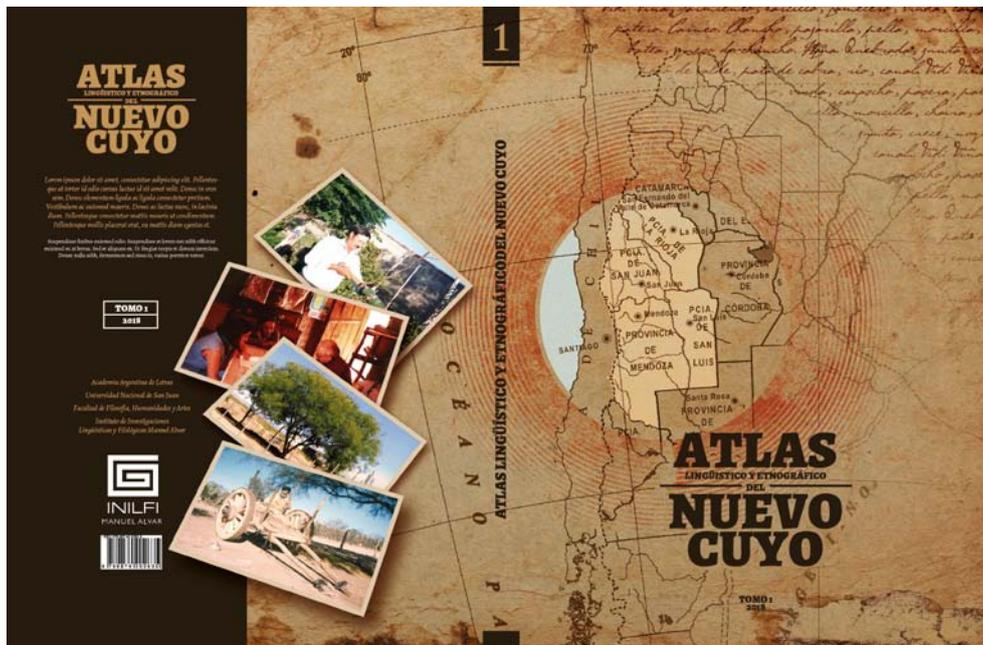
Antonio Requeni, José Luis Moure, Abel Posse, Santiago Kovadloff y Santiago Sylvester

**Se presentó en la Feria del Libro la nueva obra de la Academia Argentina de Letras: el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo***



En el *stand* que la provincia de San Juan tuvo en la reciente Feria Internacional del Libro de Buenos Aires se presentó el jueves 3 de mayo el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo* (2 volúmenes), resultado de largos años de investigación llevada a cabo por un equipo del [Instituto Nacional de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” \(INILFI\) de la Universidad Nacional de San Juan](#) bajo la dirección de César Quiroga Salcedo, académico correspondiente de nuestra Academia fallecido en 2008. La obra fue impresa en el [Instituto Geográfico Nacional](#) con el sello editorial de la Academia Argentina de Letras y del mencionado instituto universitario sanjuanino.

Para referirse a las características e importancia de la obra, hablaron la profesora Aída Elisa González de Ortiz –codirectora del proyecto desde su inicio y coautora, junto a Quiroga Salcedo y Daniel Merlo de la Facultad de Filosofía Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan– y el presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure.



## “Introducción sobre el Atlas de Cuyo”

José Luis Moure

Presidente de la Academia Argentina de Letras

Palabras en el acto de presentación

En todos sus ámbitos, la época en que nos ha tocado vivir parece requerir empresas rápidas, con resultados y beneficios que responden al apremio. Las tareas intelectuales y científicas no escapan a este encorsetamiento, que condiciona muchas investigaciones pautadas por una dinámica del corto plazo. Los currículos de los investigadores se afanan, voraces, por un acrecentamiento signado por el acopio presuroso de congresos visitados y *papers* presentados.

En este escenario, es fuertemente contrastante y, por lo menos, llamativa – por reticencia evito calificarla de milagrosa– la concreción del *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*, que hoy la Academia Argentina de Letras se honra en presentar. Porque si casi inevitablemente todo proyecto científico de cierta envergadura anticipa en nuestro país un camino de escollos, las dificultades intrínsecas que despliega la elaboración de un atlas lingüístico no hacen sino incrementar un itinerario cuyo inicio rara vez permite predecir el tiempo que conducirá al final. Quien escribe estas líneas tuvo el privilegio de colaborar entre 1994 y 1998, bajo la dirección de Manuel Alvar, maestro de filólogos, en el *Atlas Lingüístico de Hispanoamérica* relevando distintas localidades de Santiago del Estero, la Traslasierra cordobesa y La Pampa, y recuerda la delgada frontera que en muchas jornadas separaba la ansiedad, la satisfacción y el cansancio. La empresa concebida por el profesor César Quiroga Salcedo –más tarde nuestro académico correspondiente– y lanzada por su equipo de investigadores en 1993 (integrantes del Instituto Nacional de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Universidad Nacional de San Juan), estrechamente emparentada, por discipulado y metodología, con la que acabamos de mencionar, habría de insumir, después de un previo período de discusión y aprestamiento, ocho años y treinta y ocho viajes de empecinada labor de encuesta para relevar lingüísticamente los puntos seleccionados en las provincias de San Juan, Mendoza, San Luis y La Rioja. Así, la voluntad del director y el entusiasmo y solvencia científica de

todos y cada uno de los profesionales participantes lograron plasmar este primer atlas lingüístico argentino, y solo cabe lamentar que la desaparición de Quiroga Salcedo en 2008 le haya impedido ver impresa la obra que el lector tiene ahora en sus manos.

Las páginas introductorias de Pedro Luis Barcia, entonces presidente de la Academia Argentina de Letras, redactadas poco antes de que insuperables problemas de financiamiento frustraran el primer conato de publicación, el prólogo de Quiroga Salcedo y sendas exposiciones de sus colaboradores nos eximen de abundar en la historia y descripción del *Atlas*, que esas páginas desarrollan con minucia.

En 2016, una llamada del académico correspondiente por Río Negro César Fernández hizo posible que la Academia Argentina de Letras volviera a tomar contacto con la profesora Aída González de Ortiz, codirectora del proyecto desde su inicio, quien a partir de ese reencuentro encaminó su esfuerzo para llevar la empresa a su culminación. Y no sería justo silenciar que a su empeño y al de María Inés Isoardi, viuda de Quiroga Salcedo, debe el *Atlas* los recursos que hicieron posible financiar el costo de imprenta, que nuestra Academia hoy no habría podido solventar. Si algún mérito nos cabe, y nos parece que en ello el azar jugó una carta importante, fue haber propuesto que el Instituto Geográfico Nacional tomase a su cargo la etapa final de edición. Allí, un plantel de profesionales y técnicos, expertos en las especificidades de la edición e impresión cartográficas, asesoraron, aconsejaron y resolvieron con paciencia y eficacia cada uno de los problemas que la obra presentaba.

La Academia Argentina de Letras, orgullosa de que el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Nuevo Cuyo* lleve su sello, rinde homenaje a la memoria de César Quiroga Salcedo y deja constancia de su reconocimiento a las instituciones y personas que, sin haber sido nombradas, lo hicieron posible.

#### **ACTO CELEBRADO JUNTO A LA XUNTA DE GALICIA Y LA FUND. VICTORIA OCAMPO** **Homenaje a María Esther Vázquez en el primer aniversario de su desaparición**



El jueves 3 de mayo al mediodía se llevó a cabo en el Cementerio de la Recoleta un homenaje a la escritora argentina María Esther Vázquez, convocado por la [Xunta de Galicia](#), la Academia Argentina de Letras y la [Fundación Victoria Ocampo](#). El acto se

realizó al haberse cumplido el primer aniversario del fallecimiento de la homenajeada, ocurrido el 25 de marzo de 2017.

María Esther Vázquez fue una destacada figura de la vida literaria argentina, en cuya promoción colaboró desde diversos lugares de actuación. Había estado vinculada al grupo de la revista *Sur*; fue colaboradora y biógrafa de Jorge Luis Borges y de Victoria Ocampo, y presidió la Fundación que lleva el nombre de esta última. Estuvo casada con el poeta Horacio Armani, académico de número de la AAL, desaparecido en 2013.

En el acto, realizado delante de la bóveda que guarda los restos de María Esther Vázquez y de Horacio Armani, y en nombre de la Xunta de Galicia y de la Academia Argentina de Letras, se depositaron sendas ofrendas florales. Hicieron uso de la palabra Anxo Lorenzo (Secretario de Cultura de la Xunta de Galicia), José Luis Moure (presidente de la Academia Argentina de Letras), Luis González Tosar (presidente del PEN Club Galicia y miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras), Jorge Clemente (secretario de la Fundación Victoria Ocampo) y, en nombre de sus amigas, Marta Díaz (exdirectora de la Feria del Libro de Buenos Aires).

Asistieron al homenaje los académicos Rafael Felipe Oteriño (secretario de la AAL), Antonio Requeni, Horacio Reggini y un grupo de jóvenes poetas gallegos que participaron de la Feria del Libro. Como cierre del acto, el músico Alberto López ejecutó en ocarina y en gaita dos composiciones folklóricas gallegas.

#### **ACTO CELEBRADO JUNTO A LA XUNTA DE GALICIA Y LA FUNDACIÓN BLANCO AMOR** **Homenaje a Eduardo Blanco Amor**



La Academia Argentina de Letras celebró en el mes de mayo junto a la Xunta de Galicia dos homenajes: a la argentina María Esther Vázquez ([ver noticia](#) –página 7–) y al español Eduardo Blanco Amor, nacido en Ourense (Galicia).

Bajo el título “Eduardo Blanco Amor, 90 años después”, el viernes 4 de mayo se realizó en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires el homenaje al escritor y periodista gallego (1897-1979), quien viviera durante más de cuatro décadas en la Argentina y es considerado uno de los máximos exponentes de la narrativa del siglo XX en España. El acto, cumplido en conmemoración de los noventa años transcurridos desde la publicación en Buenos Aires de sus *Romances galegos* (1928), fue organizado por la Xunta de Galicia, la Fundación Eduardo Blanco Amor y la Academia Argentina de Letras.

Participaron del panel Román Rodríguez Galán (Consejero de Cultura, Educación y Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia), José Luis Moure y Antonio Requeni (presidente y miembro de número de la AAL, respectivamente), Marisa Seijo (exalumna de Blanco Amor) y Luis González Tosar (director de la Fundación Eduardo Blanco, presidente del Centro PEN Galicia y académico correspondiente de la AAL). Los académicos Requeni y González Tosar se refirieron especialmente a la novela *La catedral y el niño* (publicada en Buenos Aires en 1948), a la que el primero calificó como una de las mayores novelas de la literatura española del siglo XX.



- [Artículo de \*Crónicas de la Emigración\*](#)
- [Artículo de \*La Voz de Galicia\*](#)

**José Luis Moure y Alicia Zorrilla presentaron el VIII CILE en la Feria del Libro**



El presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure, y la vicepresidenta, Dra. Alicia María Zorrilla, participaron en la reciente Feria Internacional del Libro de Buenos Aires de dos presentaciones del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), a desarrollarse en la ciudad argentina de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019.



Foto: Verónica Pérez Guarnieri

El primero de los actos organizados por la Comisión Organizadora del VIII CILE fue el jueves 26 de abril. Allí la vicepresidenta Alicia María Zorrilla presentó el próximo encuentro internacional junto con el director de Cultura de la Cancillería, Sergio Alberto Baur, y otros integrantes de la Comisión Organizadora.



El Dr. José Luis Moure fue parte de la segunda presentación, llevada a cabo el jueves 3 de mayo y organizada por la Comisión en conjunto con el Ministerio de Educación de la Nación y del Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba. En ese acto, encabezado por el secretario de Relaciones Institucionales del Ministerio de

Educación de Córdoba, Dr. Carlos Sánchez, se presentaron las Actividades Rumbo al CILE 2019. Además del presidente de la AAL que se refirió al Congreso, expusieron la Lic. Graciela Perrone y el Sr. Gabriel Graves, respectivamente directora y bibliotecario de la Biblioteca Nacional de Maestros, quienes presentaron oficialmente las bases del Concurso "#Palabras en acción".

- [EFE: El puesto del CILE en la Feria](#)
- [EFE: 10 000 expertos y 300 invitados acudirán al VIII CILE](#), informó el coordinador ejecutivo de la Comisión Organizadora del futuro Congreso, el argentino Marcelo García
- [La Voz del Interior: "La Feria del Libro palpitó el próximo Congreso de la Lengua"](#)
- [El Diario de Carlos Paz: "Córdoba presentó el Congreso de la Lengua en la Feria"](#)

## EL VIII CILE

**El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE)** se desarrollará en la ciudad de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019. Como en todas sus ediciones, el CILE estará organizado por el Instituto Cervantes, la RAE, la ASALE y, en esta ocasión, por el Gobierno argentino como país anfitrión. **Por primera vez el Congreso se celebrará en un país donde ya se ha realizado:** la ciudad santafecina de Rosario fue sede en el 2004. **El lema** que enmarcará el Congreso **será "América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento"**.

La octava edición de este importante evento mundial consagrado a la lengua española y a la cultura hispánica contará con la coordinación académica de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Está organizado por el Ministerio de Turismo de la Nación Argentina, el Ministerio de Cultura de la Nación, el Ministerio de Educación de la Nación, el Gobierno de la Provincia de Córdoba, la Municipalidad de Córdoba y la UNC, en colaboración con otras entidades públicas y privadas. **La Secretaría Académica del VIII CILE es ejercida por la Academia Argentina de Letras.**

**Las sesiones se articularán en torno a estos ejes temáticos:** "El español, lengua universal", "Lengua e interculturalidad", "Retos del español en la educación del siglo XXI", "El español y la revolución digital" y "La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento". La programación se complementará con numerosas actividades culturales y sociales.



- ["El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española: celebración de la palabra"](#), por el presidente de la AAL José Luis Moure para el diario *Los Andes*
- [Homenaje a la palabra: Presentación del VIII CILE el 21 de septiembre de 2017 en el Museo Nacional de Arte Decorativo](#) (página 4)

- [La visita de la comisión organizadora a la AAL y encuentros en Córdoba con importantes anuncios, en marzo de 2017](#) (página 19)
- [La firma del convenio entre el gobierno argentino y los organizadores españoles, en enero de 2017](#) (página 8)
- [El anuncio en octubre de 2016 sobre celebración del CILE en Córdoba](#) (página 8)

Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, se realizan cada tres años y son los encuentros más importantes relacionados con la lengua y la cultura en español. Constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y desafíos del español, que pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua común de quinientos millones de personas en el mundo, así como impulsar el diálogo de toda la comunidad cultural hispánica.

Reúnen a escritores, académicos, lingüistas, periodistas, editores, docentes, expertos, referentes de industrias culturales, audiovisuales y de medios masivos de comunicación y profesionales de todo el mundo, junto con estudiantes y otros representantes del mundo cultural, político y económico relacionados con el desarrollo y promoción de la lengua y la cultura en español.

Los CILE son la cita de máxima importancia del mundo hispánico. Además, durante los días de celebración de cada Congreso se desarrollan en la ciudad anfitriona una serie de actividades culturales paralelas de todo tipo destinadas al desarrollo y difusión de la cultura en español.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha fueron los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) –desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración–, Panamá (Panamá, 2013) y San Juan (Puerto Rico, 2016).

### **[Lo que pasó: en la 44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#)**

#### **FERIA DEL LIBRO 2018**

#### **Se entregó el Premio de la Crítica, con Rafael Felipe Oteriño como parte del jurado**



Oche Califa, director Institucional y Cultural de la Feria, y el galardonado José Emilio Burucúa

El secretario general de la AAL y poeta Rafael Felipe Oteriño, por tercera vez consecutiva, integró el jurado que otorgó el Premio de la Crítica al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria del 2017 al libro *Excesos lectores, ascetismos iconográficos*, de José Emilio Burucúa (Ediciones Ampersand). El escritor, ensayista, historiador y doctor en Filosofía y Letras fue reconocido el miércoles 9 de mayo en un [acto en la Feria del Libro](#). **Del jurado también fue parte el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, Dr. Santiago Kalinowski, en representación de la Comisión de Cultura de la Fundación El Libro.**

*Excesos lectores, ascetismos iconográficos* es una autobiografía en la que Burucúa, un intelectual reconocido en toda América Latina, devela secretos de su perfil lector y diseña una cartografía de la historia política, educativa y cultural argentina, desde la perspectiva de una vida apasionada por el conocimiento en general y por la historia, el cine, la pintura y la literatura en particular. “La lectura nunca me dio veneno, sino plenitud enaltecida”, reflexiona Burucúa al recordar los episodios de enseñanza, aprendizaje y placer intelectual de sus días como lector.

El jurado estuvo presidido por Luis Gregorich e integrado por los periodistas y escritores Gigliola Zecchín (Canela), Jorge Lafforgue, Natalia Blanc, Pablo Gianera, Osvaldo Quiroga, Flavia Pittella, Antonio Las Heras, Mónica López Ocón, Cristina Mucci, Rafael Felipe Oteriño, Héctor Pavón, Julia Saltzmann y Danilo Alberio Vergara en calidad de veedor.



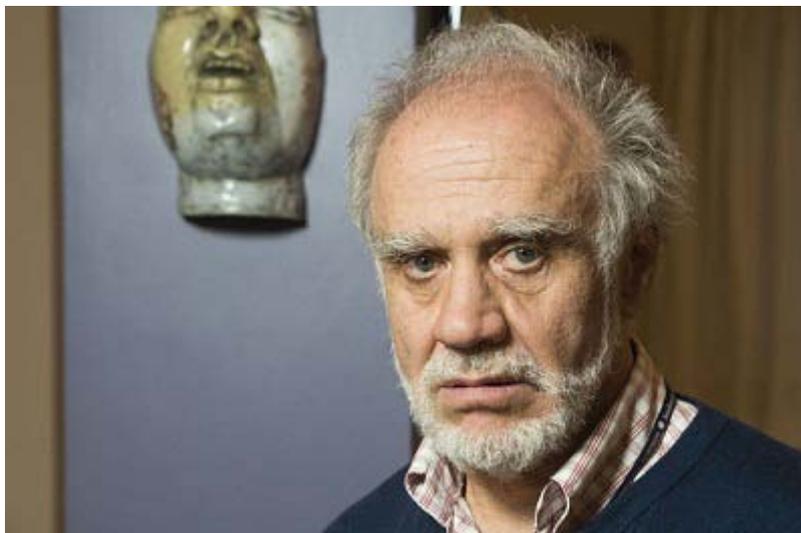
El libro ganador

El [Premio Fundación El Libro al Mejor Libro Argentino de Creación Literaria](#) es en reconocimiento al mejor libro publicado el año anterior al de la edición de la Feria. Se concede exclusivamente a obras de edición argentina e impresas en primera edición, de autores argentinos o extranjeros con cinco años de residencia continuada en el país. La obra ganadora se lleva 20.000 pesos.

A lo largo de los años ha distinguido a importantísimas figuras como Carlos Gamerro, Mauricia Kartún, Tamara Kamenszain, David Viñas, Hugo Padeletti, Diana Bellessi, Sylvia Iparraguirre, Juan Gelman, Joaquín Gianuzzi, Hebe Uhart, Marcelo

Cohen y Elvio Gandolfo, entre otras. El año pasado la ganadora fue María Moreno por su libro *Black out*.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo II de La Nación](#)



## **FERIA DEL LIBRO 2018**

### **Uno de los ocho cursos de la Feria, con participación de la AAL**

La Feria ofreció ocho [cursos](#) a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, los nuevos medios, la sociología, y la historia. El objetivo de estos cursos gratuitos fue incentivar la producción de comunidades de debate y el intercambio de ideas.

Uno de ellos fue fruto de una gestión conjunta entre la Academia y la Fundación El Libro: [“Parecido, ¿no es lo mismo?: español del Uruguay y español de la Argentina”](#), que estuvo a cargo de la licenciada en Lingüística y profesora uruguaya Magdalena Coll. Se dictó en la Sala Adolfo Bioy Casares en dos partes: el jueves 3 y el viernes 4 de mayo de 14.30 a 16.



Durante el curso se analizaron las características del español del Uruguay en contraste con aquellas que definen al español de la Argentina. El objetivo fue ver las semejanzas y diferencias entre ambas variedades del español para poder generar un espacio de reflexión sobre cómo cambian las lenguas, cuál es el ritmo del cambio lingüístico, cuáles son los polos lingüísticos innovadores y cuáles los conservadores, etc. También se vio cómo los usuarios de la lengua identifican esta situación y cómo los

lingüistas generan estrategias de investigación, con metodologías rigurosas, para poder estudiarla. Si bien el centro de análisis tuvo que ver con el léxico, también se resaltaron los aspectos del nivel fonético, del nivel morfológico y sintáctico, del nivel pragmático y del nivel de las actitudes lingüísticas. Se contextualizó al español del Uruguay y al español de la Argentina en el marco de una variedad común, la rioplatense, que tiene un lugar propio en el marco del español hispanoamericano.

Magdalena Coll es profesora agregada del Departamento de Psico y Sociolingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la [Universidad de la República](#) (Uruguay). Es investigadora nivel 2 del Sistema Nacional de Investigadores y académica de número de la [Academia Nacional de Letras de Uruguay](#). Es licenciada en Lingüística por la Universidad de la República y doctora en el Programa de Lengua y Literatura Hispánicas del Departamento de Español y Portugués de la Universidad de California (Berkeley, Estados Unidos), ha publicado libros y artículos en sus áreas de especialidad: lingüística histórica, lexicografía y lenguas en contacto. Coordina y dirige proyectos de investigación nacional e internacional.

- [Artículo en la página de la ASALE](#)



Magdalena Coll, miembro de número de la Academia de Uruguay

## **FERIA DEL LIBRO 2018**

### **Presencia editorial de la AAL**

La 44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 14 de mayo. Desde el jueves 26 de abril hasta esa fecha la visitó más de un millón de personas.

La Academia Argentina de Letras participó este año exhibiendo y vendiendo sus publicaciones en tres puestos:

- el Stand de las Academias (Pabellón Ocre)
- el stand de Prosa Editores, compartido con el de la SADE (Pabellón Amarillo)
- el stand de Modelo para Armar (Pabellón Azul)



El "Stand de las Academias" estuvo integrado también por las academias nacionales de la Historia, de Educación, de Bellas Artes, de Periodismo, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias Morales y Políticas y de Derecho y Ciencias Sociales de Buenos Aires. El espacio fue preparado y atendido por la Fundación El Libro y el Ministerio de Cultura de la Nación.



El "Stand de las Academias"



## **FERIA DEL LIBRO 2018**

### **Actos y actividades culturales en los que participaron nuestros académicos**



La 44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 14 de mayo. A continuación, un resumen de las actividades de las que fueron protagonistas los académicos de la AAL desde el comienzo de la Feria el jueves 26 de abril.

## Presentaciones de libros

El sábado 28 de abril el académico de número **Jorge Fernández Díaz** presentó su último libro: **La herida**. En un acto organizado por el Grupo Planeta, el escritor mantuvo un diálogo público con el periodista Diego Leuco.

- [Artículo de Clarín](#)



Jorge Fernández Díaz y Diego Leuco

El mismo día, **Fernández Díaz** participó también de la **presentación del libro Eva de Arturo Pérez-Reverte** (editorial Penguin Random House), durante la cual los dos escritores, periodistas y amigos hablaron de la obra y de otros temas.

El jueves 3 de mayo el académico de número **Alberto Manguel** presentó su libro **La biblioteca de noche**: un viaje fascinante por bibliotecas del pasado y el presente. Fue con un diálogo con la escritora Matilde Sánchez, directora de la *Revista Ñ*.

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)



Alberto Manguel y Matilde Sánchez

El miércoles 9 de mayo el académico correspondiente **José Andrés Rivas** estuvo a cargo de la **presentación de *La Telesita. Una boda para Ventura Saravia*, obra del género teatro de Clementina Rosa Quenel**. Se presentaron además la “Revista Estímulo y Defensa (1903-1905)” y la “Revista de la Educación (1912-1913)”. Fue en un acto organizado por el Fondo Editorial de la Subsecretaría de Cultura de Santiago del Estero. Participaron, además, Alberto Tasso y Juan Anselmo Leguizamón.

- [Artículo de \*El Liberal\*, de Santiago del Estero](#), con palabras de José Andrés Rivas
- [Artículo II de \*El Liberal\*](#)



José Andrés Rivas, segundo desde la izquierda

#### **Participaciones en festivales, homenajes y jornadas especiales de la Feria**

El sábado 28 de abril la académica de número **Olga Fernández Latour de Botas** y el académico correspondiente **Carlos Dellepiane Cálcena** participaron del **Homenaje a la Batalla de Maipú** organizado por la Asociación Amigos de la Educación Artística. En la mesa redonda estuvieron, además, Eva Etchegoye, Josefina del Solar y María del Rosario Naya.

#### **Participaciones en otras conferencias, paneles, mesas redondas y actos**

El martes 1 de mayo **Olga Fernández Latour de Botas** condujo, junto a Marta Silvia Ruiz –ambas en representación de la Academia Nacional de la Historia, institución organizadora–, el **taller “Historia de los Cuatro Juanes”**. Fue en la zona infantil y hubo poesía, juegos, música y danzas que recorrieron la historia de la patria.

El mismo día, el académico de número **Santiago Kovadloff** participó de una **conversación pública con Alejandro Borensztein**, organizada por el Grupo Editorial Planeta.

El sábado 12 de mayo los académicos de número **Santiago Sylvester** y **Olga Fernández Latour de Botas** participaron de la **presentación “La forma poética”**, organizada por la Sociedad Argentina de Escritores. Lo hicieron junto al Grupo Literario Marta de Paris, Sonia Rabinovich, Rafael Vasquez, Graciela Bucci, Ma. Paula Mones Ruiz y David Sorbille.

El domingo 13 de mayo el académico de número **Antonio Requeni** integró la **mesa redonda sobre “Los autores en su laberinto”**, junto a Susana Boéchat, Perla Montiveros de Mollo, Adalberto Polti y Beatriz Isoldi. El acto fue organizado por la asociación Gente de Letras.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### **Santiago Muñoz Machado y Gustavo Guerrero visitaron la Academia**

El pasado jueves 26 de abril la Academia Argentina de Letras recibió la visita del académico de la Real Academia Española y catedrático de Derecho Administrativo Santiago Muñoz Machado, quien estuvo en la Argentina –y en otros países hispanoamericanos– para presentar el [\*Diccionario panhispánico del español jurídico\*](#), obra académica que contó con su dirección y que se encuentra a la venta en la AAL.

En horas de la tarde, el [Dr. Muñoz Machado](#) concurrió a la sede de la Academia, adonde fue recibido por la Comisión Directiva y por el cuerpo en pleno de sus miembros, con quienes departió sobre la obra jurídica de su autoría y sobre libros y autores de la literatura argentina. Visitó la Biblioteca, donde se interesó por las tareas que esta realiza en orden a consultas *in situ* y por medios a la distancia, habiendo por último participado de la sesión del día.

En la misma fecha se recibió la visita del [Dr. Gustavo Guerrero](#), profesor de literatura e historia cultural contemporánea en la Universidad de París Seine y en el Instituto de Estudios Políticos de Saint-Germain-Laye, quien vino a la Argentina a presentar en la Feria del Libro su obra reciente *Paisajes en movimiento*, de la que donó un ejemplar para la Biblioteca. Invitado por el presidente de la AAL Dr. José Luis Moure, también participó de la sesión del día.

- [Artículo de la ASALE](#)



Santiago Muñoz Machado

### **Reunión preparatoria del VII Encuentro Interacadémico**

El lunes 14 de mayo, en la Academia Nacional de Ciencias Morales y Políticas, se realizó la reunión preparatoria del VII Encuentro Interacadémico de las academias nacionales de la Argentina, que tendrá lugar el 6 de noviembre del corriente año, convocado en el marco del tema “Academias, conocimiento y sociedad”. Asistió José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras.

Del encuentro participaron diecinueve representantes de academias nacionales. Se trató la orientación conceptual del tema de convocatoria y se establecieron las normas a que deberán someterse los trabajos presentados por cada academia, que conformarán un volumen cuya publicación se espera tener dispuesta antes de la reunión de noviembre.

## Se presentó en la Argentina el *Diccionario panhispánico del español jurídico*



La presentación en la UBA. José Luis Moure, primero desde la derecha

La presentación oficial en nuestro país del nuevo diccionario académico elaborado por la Real Academia Española (RAE) en conjunto con el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ) de España y Universidad de Salamanca (USAL) y con la colaboración de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) –que la Academia Argentina de Letras integra– fue por medio de dos actos, el pasado jueves 26 de abril. Uno en la Universidad Austral y otro en la Universidad de Buenos Aires, en el que participó el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure.

El orador principal de los dos encuentros fue el jurista español Santiago Muñoz Machado, académico de la RAE, catedrático de Derecho Administrativo y director del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)*, que tuvo entre sus colaboradores a dos especialistas de la Academia Argentina de Letras: Rafael Felipe Oteriño, secretario general, y Josefina Raffo, miembro del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas.

Por la mañana del jueves 26 tuvo lugar la presentación en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires. Por la tarde se realizó en la Universidad Austral la segunda presentación, en la que participaron varios de los colaboradores del *DPEJ*.

**En el acto celebrado en el Salón Rojo de la Facultad de Derecho de la UBA**, que contó con la presencia del embajador de España en la Argentina D. Javier Santodomingo Núñez, hicieron uso de la palabra el decano Dr. Alberto Bueres, los Dres. Juan Carlos Cassagne e Ismael Mata y, **en representación de la Academia Argentina de Letras, el presidente Dr. José Luis Moure**, quien, historiando la riqueza y propiedad de nuestra lengua, señaló que el ideal “panhispánico” es un horizonte en el que estamos instalados y desde el cual nos proyectamos todos los hablantes del español. Cerró el acto el autor, quien resaltó que nunca se había elaborado un diccionario que compilara el vocabulario jurídico de los países de habla española,



divulgado por la agencia *Télam* y el diario *Clarín* a principios de mayo, con repercusión en varios medios, **serán unas 1500 palabras las que se incorporarán**, siendo unas 460 las que quedaron en desuso, poco usadas u obsoletas.

El nuevo *DiHA* mostrará que hay palabras y frases que caen en desuso en el país, que hay otras que se siguen usando pero resignificadas –como lo es el caso de “tirar la cadena” en el baño en lugar de “apretar el botón”– y que **hay nuevas que se añadirán como *pilotearla, romperla, manotear, zarpado, pelopincho, choricera, cartonear, tuca, re y manija, o expresiones como mandar fruta.***

De los vocablos que surgen como parte de los cambios tecnológicos y del léxico que usan las nuevas generaciones sólo se incorporará **mouse**: otros términos como *postear, bloguero, googlear, cliquear o tuitear* no estarán en el *Diccionario* porque se incorporan al español general, y por ende no representan un uso específico en nuestro país. Diferente es la situación de *mouse*, porque en España lo llaman *ratón*.

“Las modificaciones en el lenguaje son muy lentas, por eso los nuevos términos que se van incorporando son pocos”, aseguró en diálogo con *Télam* Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras. El proceso es lento porque “si no la lengua pierde la capacidad de los hablantes de entenderse, pero hay una percepción de que los cambios son más rápidos por el salto tecnológico que generó la aparición de nuevas palabras”, explicó el lingüista.

Precisó que “son sólo unas 100 o 150 las palabras (vinculadas al mundo digital o tecnológico) que se comenzaron a usar en los últimos años, lo que sucede es que se usan bastante y entonces parece que son muchas, pero es una cifra muy marginal en relación a la cantidad que maneja un hablante para comunicarse y que tiene en su léxico pasivo”. Kalinowski destacó que son los jóvenes en general “los que introducen nuevos términos”, pero su lenguaje “siempre recibió una evaluación negativa, el mismo estigma, a partir de ser considerado como una degradación de la lengua, por parte de ese otro registro, que es más culto y más cuidado”.



Foto: *Minuto 1*

### **Lexicalización: la resignificación de algunas palabras o frases**

Entre los desusos y nuevos usos, está el fenómeno de la “lexicalización”, que es cuando una expresión se olvida de su origen como “tirar la cadena” y pasa a expresar otra cosa “porque los hablantes se desentienden del origen etimológico de la expresión”, dijo el investigador.

Otros casos son las frases “trabajé como un negro” o “mostrar la hilacha”. En el caso de la segunda, “en su origen es una expresión antisemita porque viene de cuando alguien dejaba ver que era judío porque se le veía lo que usaba debajo de la ropa; eso se lexicalizó, pero nadie puede acusar de antisemita a quien usa esa expresión porque ningún hablante tiene conciencia de su origen”, señaló Kalinowski.

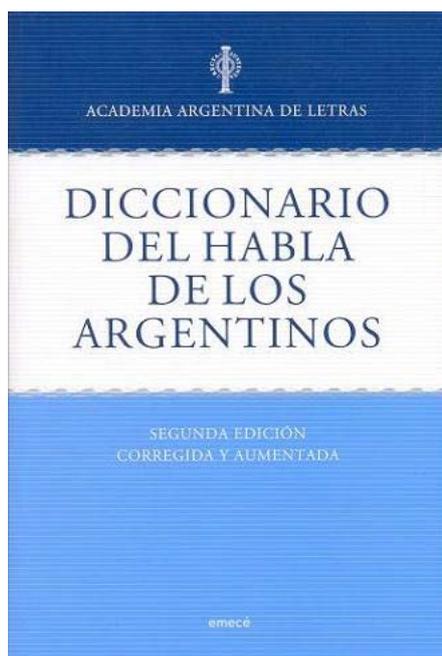
### **Las palabras en desuso: unas 460, como *gilastro* o *figureti***

En tanto, las palabras de uso poco frecuente en la actualidad que “se registran en nuestro diccionario son unas 460, que tienen alguna marca diacrónica, como desusado, poco usado y obsolecente; todos son grados del mismo fenómeno”. Muchos términos se van perdiendo, “en algunos casos no se sabe por qué, en otros porque desaparece la realidad que les dio origen, o bien se siguen usando a pesar de la desaparición de esa realidad”. La tecnología, por ejemplo, arrasó con *las rotativas*, el *fax*, la *máquina de escribir*, el *teléfono público* y los *locutorios*, que, de todas maneras, no son palabras de la variedad idiomática que se habla en la Argentina (nunca estuvieron registradas en el *DiHA*) sino de la lengua española general.

Las palabras poco usadas son alrededor de “260 en nuestro diccionario”, como *curdela*, *figureti*, *gilastro*, *estanciera* y *asalto* como fiesta informal, precisó Kalinowski, tras añadir que las de marca desusado, como *perramus*, *runfla*, *crumiro* –que viene del italiano y designaba al trabajador rompe huelgas– o *biógrafo* como sala de cine, son unas 180 [...].

[Leer el artículo de \*Télam\*](#), reproducido en su totalidad en otros medios como [Clarín](#), [El Tribuno](#), [Minuto 1](#), [Pronto](#), [Diario Panorama](#), [La Nueva](#) y [Mundo TKM](#).

- [Entrevista a Santiago Kalinowski en Radio Led Online](#)
- [Entrevista en “Liberman en línea” en FM Late 93.1](#)
- [“APUNTES SOBRE LA 3.ª EDICIÓN DEL \*DiHA\*”](#): GACETILLA DE PRENSA DEL DILyF DE LA AAL, con los números actualizados y las novedades más importantes del nuevo diccionario.



La tapa de la segunda edición del diccionario, de 2008

El *Diccionario del habla de los argentinos* es un diccionario contrastivo o diferencial con respecto al español general o de uso en España, porque reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. En el diccionario de la Academia Argentina de Letras se podrán encontrar tanto las palabras tradicionales del lenguaje oral y escrito de los argentinos como aquellos términos cuyo carácter de argentinismo suele pasar inadvertido a causa de la familiaridad de su empleo. Se documentan las variadas formas del habla de todas las regiones de la Argentina, así como sus distintos niveles de uso.

Los nuevos lemas que ya son parte de la tercera edición son 1174, pero se podrían agregar unos 400 más que aún no están aprobados por la Comisión del Habla de los Argentinos, integrada por académicos de número de la AAL.

Entre los últimos meses de 2016 y los primeros de 2017 la tercera edición del *Diccionario del habla de los argentinos* ya había sido noticia en varios medios, que difundieron nuevos vocablos y otras novedades y hasta mantuvieron entrevistas con el presidente de la AAL José Luis Moure y con el director del DILyF y los lexicógrafos encargados de la elaboración de la obra. En la siguiente nota sobre el diálogo que en marzo del año pasado el Dr. Kalinowski mantuvo con periodistas en el noticiero matutino de Telefé, puede acceder a todos los artículos sobre el diccionario en medios como *Clarín*, *Página 12*, *Télam*, *Infobae*, Radio Continental, TN, *La Gaceta* de Tucumán, *El Día* y Paka Paka: [Boletín Informativo Digital de la AAL N.º 77, correspondiente a marzo de 2017 \(página 6\)](#).

#### **40 AÑOS DEL SECRIT (1978-2018)**

##### **Coloquio Internacional “Hispanomedievalismo y Crítica Textual”**



El jueves 10 de mayo, en el salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras, tuvo lugar la segunda sesión del Coloquio Internacional “Hispanomedievalismo y crítica textual: 40 años del SECRIT (1978-2018)”.

Las restantes jornadas del coloquio (9 y 11 de mayo) se cumplieron en el Auditorio “David Viñas” del Museo del Libro y de la Lengua (Biblioteca Nacional).

El coloquio, al que asistieron como expositores investigadores de universidades e instituciones argentinas y extranjeras (Birmingham, Boston, Oxford, British Library),

tuvo como finalidad evocar las cuatro décadas de vida y de labor de investigación del SECRIT (Seminario de Edición y Crítica Textual), unidad ejecutora dependiente del CONICET, fundado por el prof. Dr. Germán Orduna en 1978 y un incipiente equipo de investigación formado por los profesores José Luis Moure y Jorge N. Ferro. Después del inesperado fallecimiento de Orduna en 1999, el Seminario fue dirigido hasta 2015 por José Luis Moure, actual presidente de la Academia Argentina de Letras. Hoy se encuentran a su frente el prof. Dr. Leonardo Funes (director) y la prof. Dra. Mercedes Rodríguez Temperley (subdirectora).

En el día de apertura de las jornadas, en sendas exposiciones, los profesores José Luis Moure y Jorge Ferro, cofundadores del SECRIT, evocaron cálidamente la figura de Germán Orduna, las circunstancias en que se creó el instituto, los obligados cambios de sede a lo largo de los años y la infatigable labor de investigación plasmada en la revista *Incipit* y en numerosas publicaciones especializadas, que convirtieron al Seminario en un referente internacionalmente reconocido.

Ver más en [www.iibicrit-conicet.gov.ar](http://www.iibicrit-conicet.gov.ar).



María Paula Salerno disertando sobre sus temas de investigación en archivos platenses



Aengus Ward durante su conferencia sobre puntuación en manuscritos cronísticos castellanos, acompañado en la mesa por Laurette Godinas, quien luego hablara sobre los Proverbios de Séneca traducidos y glosados por Pero Díaz de Toledo



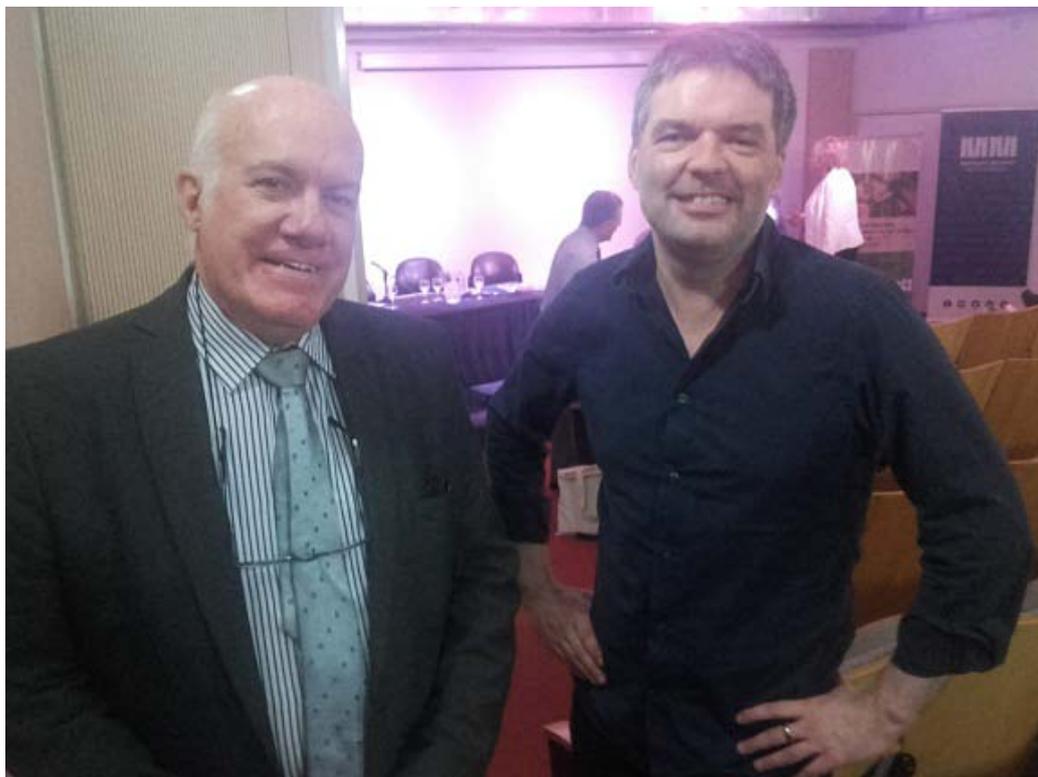
Jose Luis Moure recibe la medalla recordatoria, acompañado por el director actual del SECRIT, la vicedirectora y el otro agasajado, Jorge Ferro





Fotos de las jornadas en la Biblioteca Nacional





**El presidente de la AAL participa de la sesión del Consejo Asesor Académico de la Escuela de Auditores del Estado**

El Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, participó el martes 15 de mayo de la primera Sesión del Consejo Asesor Académico de la Escuela de Auditores del Estado, del que forma parte.

El encuentro tuvo lugar en el Salón Olimpo II del Hotel Savoy y fue presidido por la Síndica General de la Ciudad de Buenos Aires, Cdora. Mónica Freda y coordinado por el Jefe de Gabinete de la Sindicatura General de la Ciudad, Dr. Juan Pablo Laporte.

## La Comisión Permanente de la ASALE visitó el Centro de Estudios de la institución



El académico de la AAL Pablo Cavallero, cuarto desde la izquierda

La Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que comenzó sus sesiones de trabajo en Madrid el pasado 20 de marzo, recorrió en la mañana del pasado 4 de mayo el Centro de Estudios de la Real Academia Española y la ASALE.

El secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, acompañó en la visita a los vocales de las corporaciones asociadas participantes en este curso académico: Jorge Ernesto Lemus Sandoval, secretario de la Academia Salvadoreña de la Lengua; José Rodríguez Rodríguez, director honorario de la Academia Filipina de la Lengua Española, y **Pablo Adrián Cavallero, de la Academia Argentina de Letras**.

Los miembros de la comisión fueron recibidos por la jefa de estudios de la Escuela de Lexicografía Hispánica (ELH), Loreto Verdú. Después, pudieron conocer los distintos lugares de trabajo, como el Departamento de “Español al día” y el Instituto de Lexicografía. A continuación, el académico José Antonio Pascual, director del *Nuevo diccionario histórico de la lengua española*, les ha mostrado cómo se trabaja en la redacción del diccionario y cuáles son los objetivos más inmediatos del proyecto, además de enseñarles algunos de los artículos ya redactados y disponibles para su consulta en la Red.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

### **Sesión ordinaria: Homenaje a Francisco López Merino**

En la sesión ordinaria del jueves 26 de abril, el académico Rafael Felipe Oteriño leyó su comunicación titulada “Francisco López Merino, La Plata y dos poemas de Borges. A 90 años del fallecimiento del poeta”.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2018.



El poeta **Francisco López Merino** nació en La Plata el 6 de junio de 1904 y en la misma ciudad, el 22 de mayo de 1928, se quitó la vida en circunstancias nunca dilucidadas, que pasaron a formar parte de la mitología local. Había publicado dos libros, *Tono menor* (1923) y *Las tardes* (1927), que tuvieron muy buena acogida en los círculos literarios porteños, particularmente en los frecuentados por Jorge Luis Borges. Este último escribió, separados por cuarenta años, dos poemas en los que evoca a su amigo.

Con motivo de cumplirse este año el 90.º aniversario del fallecimiento, en la sesión del 26 de abril el académico Rafael Felipe Oteriño leyó la comunicación en la que rememora el hecho. En su condición de platense y de escritor vinculado familiarmente con el poeta, aporta información original sobre el clima espiritual, social y cultural de La Plata en esas primeras décadas del siglo XX, realzando la hondura y calidad estilística de los dos poemas borgianos.

### **Columna del DILyF**

#### **“¿Por qué el español es la única lengua que cuenta con signos de apertura para la exclamación y la interrogación?”**

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



#### **¿Por qué el español es la única lengua que cuenta con signos de apertura para la exclamación y la interrogación?**

Tras el éxito de la primera *Orthographía española* de 1741, un grupo de académicos de la Real Academia Española debatía sobre la que sería la segunda edición de la obra, publicada en 1754. En el intercambio de opiniones, uno de ellos propuso agregar a los signos que cerraban los enunciados interrogativos una marca de apertura que hiciera evidente para el lector el comienzo de la inflexión entonativa en oraciones largas. Las razones aducidas son tan simples que se resumen en un párrafo, transcripción contenida en las actas de 1752:

«Por lo tocante a la nota de interrogación se tuvo presente que, además del uso que tiene en fin de oración, hay periodos o cláusulas largas en que no basta la nota que se pone al fin y es necesario desde el principio indicar el sentido y tono interrogante con

que debe leerse, por lo que la Academia acuerda que, en estos casos, se use la misma nota interrogante poniéndola tendida sobre la primera voz de la cláusula o periodo con lo que se evitará la confusión y aclarará el sentido y tono que corresponde. Y aunque esto es novedad, ha creído la Academia no debe excusarla siendo necesaria y conveniente» (en M. J. García Folgado, «Los signos de interrogación en las ortografías del español»<sup>1</sup>).

Ahora bien, debe tenerse en cuenta que hacia mediados del siglo XVIII, la ortografía española era todavía inestable y estaba lejos aún de ser la que estudiamos y memorizamos en la actualidad. De hecho, la innovadora propuesta tardó mucho tiempo en instituirse como la norma general que conocemos hoy: solo bien entrado el siglo XIX se fijaría la regla de que todas las oraciones interrogativas o exclamativas deben llevar, sin importar su extensión, un signo de apertura. Como afirma la descripción que ofrece la página web de la RAE sobre aquella primera ortografía académica,<sup>2</sup> la obra y sus ediciones posteriores sustituyeron paulatinamente el criterio etimológico para tener más en cuenta la pronunciación y el uso.

Para una segunda edición de aquella primitiva Ortografía, los académicos pusieron su atención en la dificultad que podía suponer para el lector de textos en español la interpretación de frases muy extensas. Pudo deberse a que, en el estilo de escritura dieciochesco, no fuera inusual encontrarse con largas oraciones interrogativas que el lector tenía que releer para entender cabalmente su sentido. O bien, si imperaba una preocupación en pos de que la escritura diera pautas para la pronunciación, porque creyeron que un signo de apertura podía resultar una señal clara para elevar la entonación al comienzo de una pregunta.

En ediciones más actuales también ha habido cambios notables (en ciertos casos, muy resistidos por los hablantes del español). Los académicos contemporáneos, al igual que los del siglo XVIII, han debatido la idea de reducir paulatinamente la incidencia de las excepciones a las reglas para simplificar el sistema acentual. Así, en la edición de 2010 han suprimido, por ejemplo, las tildes de los pronombres demostrativos (*este, ese, aquel* y sus formas femeninas y plurales ya no llevan tilde) y la del adverbio *solo*, que ya no se diferencia gráficamente de su par adjetivo.

### **Una breve historia de la ortografía española**

Con motivo de la publicación de la Ortografía académica de 1999, Ofelia Kovacci, destacada lingüista argentina y presidenta de la Academia Argentina de Letras entre 1999 y 2001, publicó en nuestro Boletín una historia de la ortografía española en la que intenta mostrar el lento proceso de normalización que dio como resultado la fijación de un código compartido por la mayoría de los hablantes del español.<sup>3</sup> Junto con otros factores de la historia de nuestra lengua, la adopción y la vigencia de este código ha contribuido a mantener la unidad de su escritura a pesar de las diferencias dialectales y de la variación diacrónica.

---

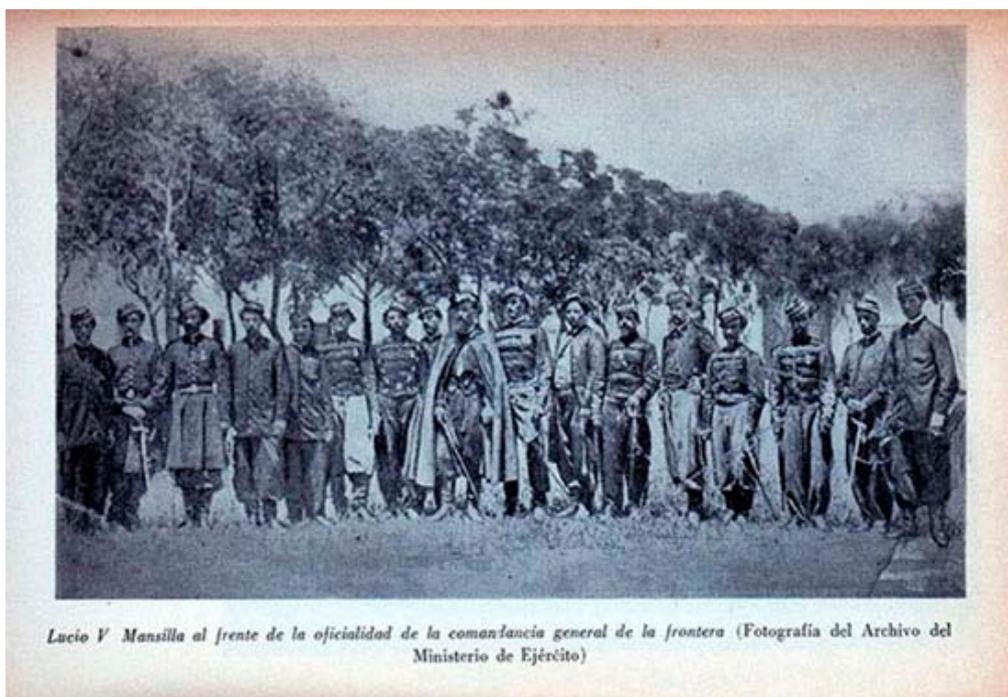
<sup>1</sup> Artículo publicado en A. Veiga y M. Suárez (eds.), *Historiografía lingüística y gramática histórica. Gramática y léxico*, Madrid & Frankfurt am Main, Iberoamericana & Vervuert, 211-222. Disponible para su [lectura en línea](#).

<sup>2</sup> Ver [Real Academia Española, "Primera Ortografía"](#).

<sup>3</sup> Kovacci, Ofelia. "La ortografía en la historia del español". BAAL, LXIV, 1999, 447-468. Disponible para su [lectura en línea](#).

## La Academia en los medios

En *Infobae* fue recomendada la nueva edición del clásico literario *Una excursión a los indios ranqueles*, de Lucio V. Mansilla, publicada por la Academia Argentina de Letras



“Tradicionalmente la crítica se ha dividido entre quienes señalan el *Martín Fierro* como el origen literario nacional y aquellos que prefieren hallarlo en el *Facundo*, de Sarmiento. Una nueva edición del célebre libro de Mansilla –«puro deleite», según el autor de esta nota– publicada por la Academia Argentina de Letras es una buena oportunidad para plantear una tercera y sólida opción. Historia y curiosidades de un autor y su obra”.

Con esta bajada comienza la nota, titulada “La gran «excursión» de Mansilla: ¿el verdadero clásico fundador de la literatura argentina?”, que Juan Pablo Correa escribió para *Infobae* y que salió publicada el viernes 4 de mayo en el sitio web de noticias. En ella hace un breve pero profundo estudio sobre el valor histórico y literario de la clásica obra del escritor y general Lucio V. Mansilla, acentuando la “cuidada” reedición de la Academia publicada en el 2017.

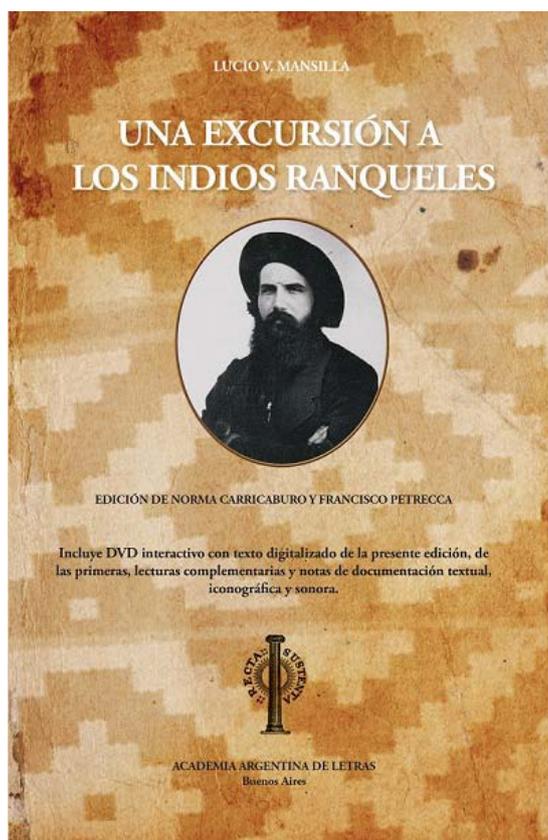
La edición académica de *Una excursión a los indios ranqueles*, obra publicada por primera vez en 1870, es fruto del trabajo de la académica de número Dra. Norma Carricaburo y el académico correspondiente con residencia en Córdoba Dr. Francisco Petrecca. La publicación de la Academia Argentina de Letras incluye un DVD interactivo con texto digitalizado de la edición en papel y de las primeras ediciones, lecturas complementarias y notas de documentación textual, iconográfica y sonora.

En su artículo en *Infobae*, Juan Pablo Correa señala que “la reciente edición de la Academia Argentina de Letras de *Una excursión a los indios ranqueles* de Lucio V. Mansilla señala a otro de los grandes libros que se escribieron en la Argentina durante el siglo XIX. Quizá corridos los siglos podría ser que se convierta en el clásico fundador de nuestra literatura”.

En su resumen sobre la “curiosa” historia de las ediciones de la obra de Mansilla, Correa le deja un espacio singular, aunque con objeción constructiva de por medio, a la “celebrada” edición académica: “Ahora aparece una muy cuidada edición

de la Academia Argentina de Letras al cuidado de Norma Carricaburo y Francisco Petrecca...”.

[Leer el artículo completo.](#)



### ***Una excursión a los indios ranqueles***

#### **Edición de Norma Carricaburo y Francisco Petrecca**

El volumen publicado por la Academia Argentina de Letras, **a la venta en nuestra sede y por internet**, está acompañado por un DVD con el texto digitalizado de la edición en papel y de las primeras ediciones —incluyendo la primera versión en forma de cartas publicada en el diario *La Tribuna* y la aparecida más tarde en libro—, con lecturas complementarias y con un rico material lexicográfico, documental, iconográfico y sonoro (grabaciones de testimonios orales en lengua ranquel y mapuche), dispuesto para su acceso interactivo.

Los editores son la académica de número de la AAL Dra. Norma Carricaburo y el académico correspondiente con residencia en Córdoba Dr. Francisco Petrecca.

Se trata de la primera edición interactiva de *Una excursión a los indios ranqueles*, la mayor obra literaria del general Lucio Victorio Mansilla, quien además de militar fue escritor, periodista, político y diplomático. Publicada en 1870 a modo de apostillas en el diario *La Tribuna*, este clásico de la literatura argentina describe la cultura y las costumbres de los ranqueles mediante la narración de la excursión que emprendió Mansilla aquel año por las tolderías de los aborígenes en la zona de la laguna Leuvucó, en la actual provincia de La Pampa.



Los editores de la obra

- Artículo de Marcelo Ortale en *El Día*, de La Plata, sobre Lucio V. Mansilla y la reedición de la AAL de su “monumento de la literatura nacional”
- El libro *Una excursión a los indios ranqueles* se encuentra a la venta en la sede de la AAL, con pedido previo y un 20% de descuento. [Consultar la reseña, el precio y más información sobre la obra.](#)

## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

**El director de la Biblioteca participó en “Todo tiene un porqué”, de la TV Pública**



El director de la Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras, Dr. Alejandro Parada, participó recientemente de una de las emisiones del programa [“Todo tiene un porqué”](#), magazine educativo, científico y cultural conduce Germán Paoloski por la TV Pública, de lunes a viernes de 18 a 19.

En la emisión del miércoles 16 de mayo dedicada a responder interrogantes acerca del mundo de las bibliotecas, Alejandro Parada estuvo en el piso charlando con el conductor y sus compañeros Carolina Di Nezio y Cristian Domínguez. Invitado como referente de la bibliotecología, fue consultado sobre cuáles son las bibliotecas más importantes del mundo y las características que las hacen únicas, como el volumen de libros que albergan, el valor, antigüedad y universalidad de sus colecciones (tanto libros como otros documentos) o cuestiones de estética o arquitectura.

El director de nuestra biblioteca charló también sobre cómo se hacen las bibliotecas de su acervo trazando una analogía con los museos; sobre la Biblioteca de Alejandría como precursora histórica; sobre la Biblioteca de la AAL y su trabajo en

vincular el cambio con la tradición, la cultura virtual o la tecnología con la cultura impresa; sobre el fenómeno mundial de la digitalización y la posibilidad de ofrecer al lector el acceso a un catálogo mundial; sobre el rol de las bibliotecas en la construcción de la identidad cultural local en un mundo globalizado; sobre el destino del libro (que según Parada “es el lector”) en tiempos en que conviven el soporte clásico en papel y el *ebook*; sobre la profesión del bibliotecario; sobre la posesión de primeras ediciones como un “valor extraordinario” para cualquier biblioteca, con el ejemplo de las presentes en la Academia; sobre las bibliotecas inclusivas, adaptadas a personas con discapacidad; y sobre las políticas de preservación y conservación.

[Ver el programa completo.](#)



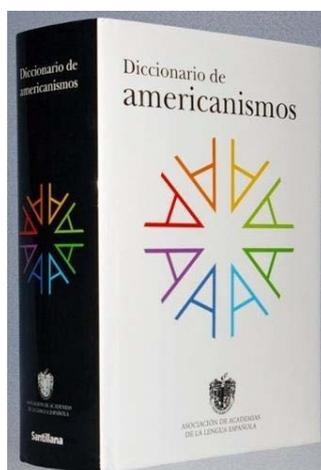
## DESTACADO EDITORIAL DEL MES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

### **El *Diccionario de americanismos* (RAE-ASALE, 2010), a un precio promocional**

La única obra académica de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE) dedicada al léxico general utilizado en Hispanoamérica, el *Diccionario de americanismos*, tuvo una reciente modificación en su precio: **bajó de \$999 a \$499.**

Publicado en el año 2010 por la editorial Santillana, el diccionario contó con la coordinación del académico español Humberto López Morales. Se puede adquirir en nuestra sede y por internet.



El *Diccionario de americanismos* es la obra que concreta la decidida voluntad – inspirada en proyectos que nacieron ya a principios del siglo XIX- de la Asociación de Academias de la Lengua Española de ofrecer a la comunidad hispanohablante un completo diccionario del léxico americano. Apareció como aporte a la conmemoración del Bicentenario de la Independencia de las Repúblicas Iberoamericanas. Un fruto de la política lingüística panhispanica.

Incluye más de 70.000 voces, lexemas complejos, frases y locuciones particulares del continente, y más de 120.000 acepciones. Recoge el léxico creado y empleado en la lengua hablada de todas las naciones de Hispanoamérica.

Para todos los hablantes de español interesados en conocer su idioma y las diferencias existentes entre la lengua que se habla en su país y la de los países hermanos.

- [Más información sobre el diccionario, en la página de la ASALE](#)

## NOTICIAS ACADÉMICAS II

### Los académicos, ayer y hoy

#### Se presentan tres nuevos libros de Pedro Luis Barcia sobre poesía independentista



El jueves 31 de mayo a las 19, en la sede del Instituto de Cultura del CUDES (Vicente López 1950, Ciudad de Buenos Aires), se llevará a cabo la presentación de los tres últimos libros de Pedro Luis Barcia, académico de número de la AAL y director de la Diplomatura en Cultura Argentina del CUDES.

Las tres obras, que forman parte de una colección sobre “Nuestra Poesía Independentista” y que tienen al Dr. Barcia como editor y autor de los estudios preliminares y las notas, son las siguientes: *Cancionero Popular* de Estanislao S. Zeballos, *Poesías Desconocidas de la Independencia Argentina* y *Colección de Poesías Patrióticas (Inédito de 1826)*. Los libros fueron publicados por la [Editorial Docencia](#).

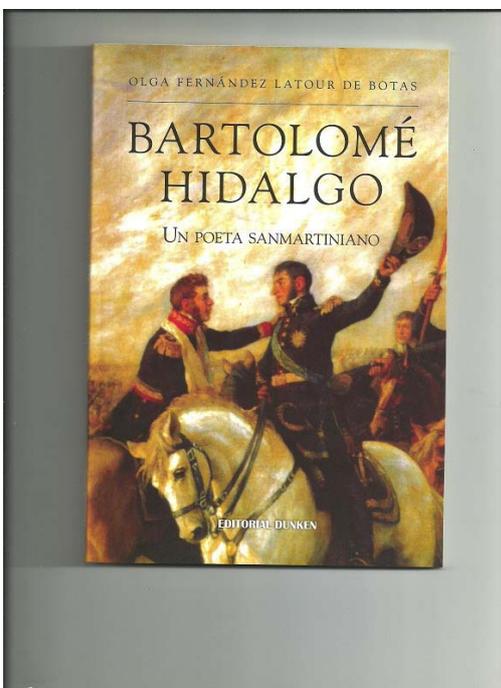
### **Se presenta el nuevo libro de Fernández Latour de Botas sobre Bartolomé Hidalgo**

El miércoles 23 de mayo a las 18, en la sede del Instituto Nacional Sanmartiniano (Mariscal Castilla y Alejandro Aguado, Ciudad de Buenos Aires), se realizará la presentación del libro *Bartolomé Hidalgo: un poeta sanmartiniano. En el bicentenario de la batalla de Maipú y de la poesía gauchesca*, de la académica de número Dra. Olga Fernández Latour de Botas. Lo publicó la [Editorial Dunken](#).

En el mismo acto también se presentará la obra *Bicentenario de la Batalla de Maipú. 1818 – 5 de abril – 2018. La victoria sanmartiniana que decidió el triunfo de la guerra de la emancipación sudamericana*, del Dr. Jorge Gabriel Olarte. Las palabras de

presentación de los libros serán ofrecidas por la profesora Florencia Grosso de Andersen. Habrá ilustraciones musicales y coreográficas por el maestro Raúl Chuliver y el Grupo Coreográfico del Centro de Profesores dirigido por la profesora Nilda Cardinal, con la actuación, en danzas de época, de los profesores Marta Miranda, Susana Fandembure, Viviana Cantin, Nilda Cardinal, Alejandro Damián Giménez, Pedro Sipos, Hugo. A. Rozales y Roberto Benítez. Al finalizar se servirá un vino de honor.

La académica Fernández Latour de Botas ha publicado recientemente otro libro sobre Bartolomé Hidalgo titulado *Un patriota de las dos Bandas. Obra Completa del primer poeta gauchi-político rioplatense*. Se trata de una edición crítica publicada por la [Editorial Docencia](#).



### **Alberto Manguel ganó el Premio Gutenberg 2018**

El escritor y académico de número de la AAL Alberto Manguel fue distinguido por con el Premio Gutenberg 2018 que otorgan la Sociedad Internacional Gutenberg y la ciudad alemana de Maguncia, localidad natal del inventor de la imprenta Johannes Gutenberg.

“Como ningún otro, él ha convertido la relación entre el libro impreso, los lectores y la lectura en el punto central de su trabajo”, razonó el jurado en un comunicado emitido el 16 de mayo por la alcaldía de Maguncia al dar a conocer su decisión. El galardón, dotado con 10.000 euros, le será entregado al traductor y crítico literario argentino-canadiense el próximo 23 de junio en un acto que tendrá lugar en Maguncia.

La Sociedad Internacional Gutenberg, una organización con más de un millar de socios en 35 países que investiga la historia y el desarrollo de la técnica de impresión,

se turna para conceder el premio con la ciudad de Leipzig, antiguo centro editorial de Alemania.

El actual director de la Biblioteca Nacional ha recibido recientemente importantes distinciones como el Premio Alfonso Reyes y el Formentor, además del Premio Germán Sánchez Ruipérez y el título de Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres, que otorga el Gobierno francés.



- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Deutsche Welle](#)
- [Artículo de Notimerica](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Letralia](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de El Universal](#)

### **Sarmiento según Pedro Luis Barcia**



El académico de número Pedro Luis Barcia brindó el viernes 27 de abril en Gualaguaychú (Entre Ríos), su ciudad natal, una conferencia sobre “Sarmiento y su lectura sobre la pampa”. Se realizó en la Biblioteca Sarmiento de la ciudad, como inicio de los actos celebratorios de los 150 años de existencia de esa casa, la cual vio la luz bajo la inspiración sarmientina de crear bibliotecas populares.

En la ocasión, el disertante entregó a la biblioteca el libro de su autoría *Ideario de Sarmiento*, una obra en tres tomos (más de mil páginas) que contiene todo el pensamiento del personaje, y forma parte de la Colección Idearios Argentinos.

Frente a un nutrido público, el doctor Barcia habló de la figura de Domingo Faustino Sarmiento a partir de sus controversias y errores. “Casi todos los capítulos de *Facundo* tienen un epígrafe de un viajero, básicamente inglés. Y esto porque Sarmiento no conocía la pampa sino de referencia. De oídas, pero no de vista. Conoce la pampa recién en 1851 cuando la atraviesa, por el sur de Santa Fe y el norte de la provincia de Buenos Aires, con el ejército de Urquiza”, relató.

[Leer el artículo de \*El Día\*](#), con el resumen de su ponencia sobre Sarmiento.

### **La francesa Yasmina Reza, en una charla pública con Oscar Martínez sobre el teatro**



La prestigiosa dramaturga francesa Yasmina Reza, autora de reconocidas obras como *Art* y *Le dieu du carnage (Un dios salvaje)*, estuvo de visita en la Argentina para participar de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires y de otras actividades como la conversación pública que realizó en abril en el Centro Cultural San Martín junto al académico de número de la AAL, actor y autor y director teatral Oscar Martínez.

“Una obra de teatro es una partitura que no está finalizada; se termina con los actores y el director. El teatro es un evento social. Cuando me decido a escribir una obra es porque deseo vivir toda esa aventura que es el teatro”, respondió Yasmina Reza cuando Oscar Martínez le preguntó por qué escribía teatro.

El nombre de la escritora francesa fue conocido en Buenos Aires cuando se montó su obra *Art* en 1998 y tuvo seis temporadas de éxito. Del elenco formó parte Oscar Martínez, junto a Ricardo Darín y Germán Palacios. El académico trajo a colación que *Art* es una obra sobre la posesividad en la amistad y agregó que fue la experiencia teatral más feliz de su vida.

En un momento de la charla, el escritor Gonzalo Garcés quien ejerció de moderador e intérprete, les preguntó a los dos dramaturgos por el lugar que ocupa el fracaso en el oficio. “A veces lo que uno llega a hacer no es lo que deseaba hacer”,

respondió Yasmina Reza. Mientras que Oscar Martínez, incorporado el año pasado a la Academia como referente del teatro, aportó su experiencia como actor y director y como autor de las piezas teatrales *Ella en mi cabeza* y *Días contados*: “Los primeros trabajos como director son un fracaso. En general, nunca conseguí lo que quería hacer en escena. Sin embargo, con mi dramaturgia no me pasó sentir que tenía que seguir corrigiéndolas sobre el escenario. Yo sabía que lo que estaba escrito era lo mejor que yo podía hacer con el texto”.

[Leer el artículo completo de Infobae.](#)

**Alberto Manguel presentó en la Feria *La biblioteca de noche* y sobre el presente de la institución que dirige exclamó: “En la Biblioteca Nacional no tenemos ni para café”**



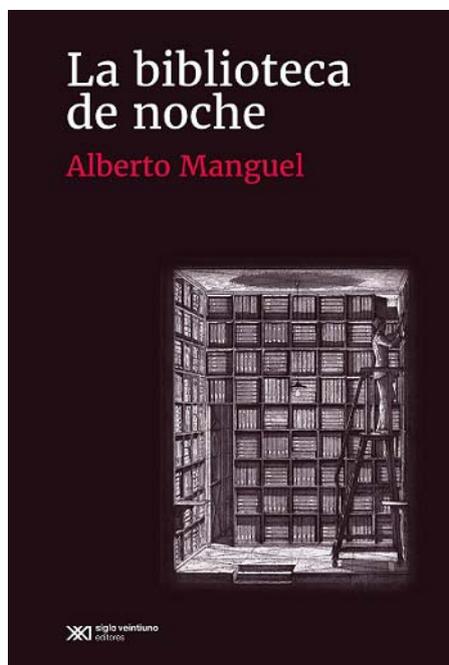
El jueves 3 de mayo en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, en una mesa enmarcada en la programación del diario *Clarín*, el director de la Biblioteca Nacional y académico de número de la AAL presentó su último ensayo, [La biblioteca de noche](#) –a la venta en la Academia–, en un diálogo con Matilde Sánchez, editora general de *Revista Ñ*. En el libro, Alberto Manguel cuenta las circunstancias que rodearon la construcción de su biblioteca personal, en un presbiterio medieval del sur de Francia que fue acondicionado para recibir sus 30 mil tomos.

Durante la presentación, Manguel se sinceró: “La verdad es que en la Biblioteca Nacional no tenemos un mango ni para comprar café”. El comentario fue en respuesta a una pregunta sobre la adquisición de la biblioteca personal de Bioy Casares. Él aclaró que no había sido comprada sino aceptada en donación, pues no tenían un peso para hacer compras. Un día antes el director había desatado la polémica al criticar el *stand* argentino en la FILBo, en Colombia, del que cuestionó que haya estado presidido por el tema del fútbol.

En la charla, Matilde Sánchez precisó que el ensayo *La biblioteca de noche*, una meditación sobre el acto de coleccionar libros y fundar una identidad en la lectura, "fue escrito en inglés y publicado en 2008, cuando Alberto Manguel estaba lejos de imaginar que iba a ser convocado al frente del mayor reservorio argentino de libros. Según la periodista, se percibe en sus páginas la intensidad de un clima de época, un salto hacia otro momento del libro, debido al advenimiento de la tecnología digital, "un clima de angustia por el futuro del libro o por la continuidad de los lectores".

“A mí no me angustia el futuro del libro, el libro va a durar –desestimó Manguel– pero quizás nosotros mismos no duremos. Nos han dado una fecha límite

los científicos y si no cambiamos las cosas, la especie humana va a desaparecer y no sé si los libros nos servirían entonces para leer [...]. Es que hay pocas cosas que hemos inventado tan perfectas: la rueda, el cuchillo y el libro –el codex–, que es portátil, interactivo, resiste el tiempo, nos permite conversar con los muertos, elimina el espacio y el tiempo. Obviamente tiene distintas encarnaciones, una es la electrónica. Pero el soporte del texto cambia el texto”.



En *La biblioteca de noche*, la historia de la construcción de la biblioteca personal del escritor tiene un lugar central. “Podría contar mi vida a través de las bibliotecas que he tenido [...]. Uno de los aspectos de lo que es un lector, es definido a través de la biblioteca, un lugar que nos refleja. Tiene un carácter simbólico de nuestra personalidad y, si es pública, del carácter del país en que se encuentra”, concluyó Manguel.

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)



- [Infobae: Entrevista a Alberto Manguel en el stand de Leamos y Grandes Libros en la Feria.](#) Habló del diálogo político y la educación en la Argentina, de la polémica en torno al *stand* argentino en la Feria de Bogotá, del acto de protesta en la inauguración de la Feria de Buenos Aires, de la Biblioteca Nacional como símbolo de la identidad nacional, de su función en ella y de la actualidad de la literatura argentina: **“No estamos todavía en el momento en el que podemos decir que hay una nueva generación de clásicos identificables. Pero tenemos escritores brillantes que prometen mucho y que yo voy a seguir leyendo. Hay una literatura argentina contemporánea de una excelencia extraordinaria”.**
- [Clarín: Alberto Manguel y Pablo Avelluto, ministro de Cultura de la Nación, compartieron un panel en la Cumbre Cultural de las Américas, en Ottawa \(Canadá\)](#)

**Pedro Luis Barcia participará de congreso internacional sobre educación en valores**



Investigadores, profesores, responsables de políticas educativas y padres debatirán sobre los retos de la educación en valores en el marco del congreso internacional “Educación del Carácter en Latinoamérica: Retos y Oportunidades”, organizado por la Universidad de Navarra (España). Tendrá lugar los días 13 y 14 de junio en la [IAE Business School](#) de la Universidad Austral, en Pilar (Argentina).

El evento está impulsado por “Investigar y promover la educación del carácter en escuelas de secundaria en Latinoamérica”, un proyecto de investigación conjunto de la Facultad de Educación y Psicología y el Instituto Cultura y Sociedad (ICS) de la Universidad de Navarra. Está financiado por la Templeton World Charity Foundation.

El académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia será uno de los expertos que intervendrá en el congreso. Otros serán James Arthur y Kristján Kristjánsson, director y subdirector respectivamente del Jubilee Center for Character and Virtues en la Universidad de Birmingham (Reino Unido); Marvin W. Berkowitz, profesor McDonnell de Educación del Carácter y codirector del Center for Character and Citizenship, en la Universidad de Missouri-San Luis (EE.UU.); y Marisa Meza Pardo, profesora de la Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Durante el congreso tendrá lugar la entrega de los Premios Templeton de Educación del Carácter en Latinoamérica. Estos galardones buscan otorgar un

reconocimiento a proyectos de Educación del carácter que se están llevando a cabo en las escuelas, motivando al profesorado para que se implique en ellos y sensibilizando sobre el valor de estos, mediante la divulgación de buenas prácticas.

- [Artículo en la página del IAE](#)
- [Artículo de ACI Prensa](#)
- Congreso Nacional sobre “Proyecciones disciplinares del Humanismo” en la Universidad Católica de La Plata. Fue el jueves 17 y viernes 18 de mayo, con una conferencia inaugural sobre “El Humanismo en la escuela del futuro” a cargo del Dr. Pedro Luis Barcia. [Más información en artículo de AICA.](#)

### **Antonio Requeni presentó un libro de la escritora cordobesa Cecilia Glanzmann**



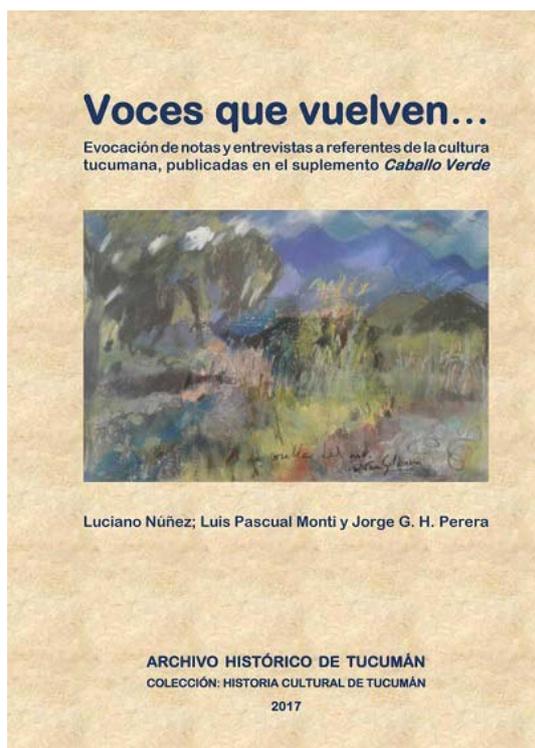
El pasado jueves 19 de abril se presentó en Trelew, en la sede de la Sociedad Argentina de Escritores filial Chubut, el libro *Obra poética 1987-2017* de Cecilia Glanzmann, quien nació en Bell Ville (Córdoba) pero vive en la ciudad chubutense desde 1972. Los poetas Marta Elgul de París, Fernando Sánchez Zinny y Antonio Requeni, académico de número de la AAL, fueron los encargados de presentar la obra y referirse a ella. El encuentro fue auspiciado por la Fundación Argentina para la Poesía.

El texto presentado **incluye apreciaciones** a la Obra Poética de Cecilia Glanzmann de distintos autores que han escrito prólogos, epílogos o contratapas de libros de la escritora. Entre ellos aparecen **el secretario general de la AAL Rodolfo Felipe Oteriño y la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Virkel.**

Cecilia Glanzmann fue presidente de la SADE Chubut, delegada del Fondo Nacional de las Artes y directora de Cultura de Trelew. Es profesora en Letras, docente, coordinadora de talleres literarios y cofundadora y presidente honoraria del Grupo Literario Encuentro. Integra varias instituciones lingüísticas, literarias, culturales del país y del exterior, como el Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (ILCH), la Fundación Argentina para la Poesía; la SADE Argentina y el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Universidad Nacional de la Patagonia (ILLPAT).

[Leer el artículo del \*Diario Jornada\*, de Chubut.](#)

## **Se presentó en la Feria del Libro un libro que incluye un reportaje a Pedro Luis Barcia**



En el *stand* que la provincia de Tucumán tuvo en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, el miércoles 2 de mayo se presentó *Voces que vuelven...*, libro que recopila 34 notas y entrevistas a referentes de la cultura tucumana y del norte del país publicadas en el suplemento cultural “Caballo Verde”, que integró las ediciones del desaparecido diario *El Siglo* entre el 2005 y el 2007. Una de las personalidades evocadas en la obra es el académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia, y otra el fallecido miembro correspondiente con residencia en Jujuy Héctor Tizón.

El volumen está editado por los periodistas Luis Pascual Monti y Luciano Núñez junto al ingeniero Jorge Gustavo Perera, y fue publicado por el Fondo Archivo Histórico de Tucumán. Durante el acto de

presentación en la Feria, por gentileza de la Dirección de Cultura de la Casa de Tucumán los autores comentaron al público cómo se construyó la obra y respondieron preguntas.

- [Artículo de La Gaceta](#)
- [Artículo de Primera Fuente](#)
- [Artículo de Diario Cuarto Poder](#)

## **Los académicos en los medios**

### **Pérez-Reverte y Fernández Díaz, un juego de lealtades más allá de la literatura**



“La propuesta es un juego de enroques. Una charla lúdica donde los novelistas Arturo Pérez-Reverte y Jorge Fernández Díaz examinan cada uno la vida y la obra del otro. En parte para invertir lo que se sucederá hoy (por el sábado 28 de abril) en la Feria del Libro cuando el creador de *La herida* interrogue al autor de *Eva*.”

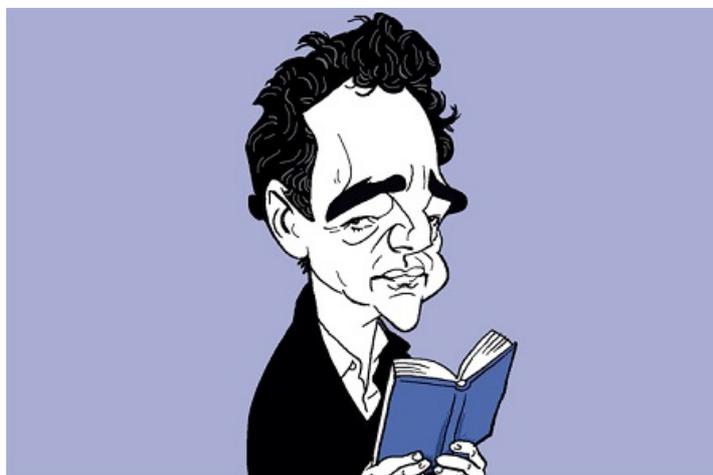
Café de por medio, la premisa no siempre se cumple. Acaso porque ambos son díscolos y otro tanto porque juntos tejen un entramado de complicidades infranqueables. «No hay amistad sin lealtad», dirá Arturo, al abrir una tertulia donde queda ampliamente demostrado que sus adictivos personajes, Remil y Falcó, hace tiempo también se embarcaron en ese mismo juego de espejos”.

Con estos dos párrafos comienza la entrevista que la periodista Loreley Gaffoglio, de *La Nación*, les hizo a los escritores y periodistas Arturo Pérez-Reverte y Jorge Fernández Díaz. Los académicos, uno de la Real Academia Española y el otro de la Academia Argentina de Letras, charlaron sobre los aspectos de la vida que los emparentan, sus divergencias, cómo enfrentan la violencia de sus detractores, el periodismo en tiempos del auge de la comunicación en redes sociales, sus experiencias personales de trabajo diario en la literatura y su búsqueda o no de la perfección en la escritura, y eligieron cada uno del otro la que consideran su mejor obra.

Durante la charla Fernández Díaz valoró “el ojo épico, la mirada trepidante, «cinematográfica» de la literatura nos ha hermanado desde el minuto uno”, mientras que Pérez-Reverte destacó lo que admira del escritor argentino: “Algo que admiro en él es que hace falta mucho coraje para escribir lo que escribe. Lo bueno es que la Argentina lo ha premiado: se lo respeta y goza del respaldo de sus lectores como novelista y periodista”.

[Leer la nota completa de \*La Nación\*.](#)

### **“De Vonnegut a la ciencia ficción”, por Pablo De Santis para *La Nación***



El pasado 22 de abril el diario *La Nación* publicó una nota en el contexto de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires: “Guerriero, De Santis, Cohen Agrest, Katz y Campanella: ¿qué leen los que leen?”. En ella aparecen varios textos, uno de los cuales es de la autoría del escritor y académico de número de la AAL Pablo De Santis. En él analiza la literatura de ciencia ficción en la obra del escritor estadounidense Kurt Vonnegut, incluyendo una comparación con el libro *Aniquilación*, del también estadounidense Jeff VanderMeer.

“Todavía estaba en el secundario cuando leí por primera vez un libro de Kurt Vonnegut. Lo compré en una librería misteriosa que estaba en una galería de Primera Junta. El dueño tenía un aire furtivo, que entonces yo no entendía muy bien (era 1978), pero que luego relacioné con los libros políticos que estaban tan escondidos como la librería misma. Era Madre noche, que sigue siendo la novela que más me gusta de Vonnegut. Este libro y Matadero Cinco son las obras que cuentan de manera más directa los años de la Segunda Guerra Mundial...”.

[Leer la nota completa](#), con los textos de Leila Guerriero, Pablo De Santis, Diana Cohen Agrest, Alejandro Katz y Juan José Campanella.

### **“La libertad, como una ofrenda, se presenta sin horarios”: Kovadloff para *La Nación***



«Tiempo libre –así suele entenderse– es aquel en el que no hacemos las cosas habituales. Aquel en el que nos dedicamos a lo que es de nuestra predilección y que, por uno u otro motivo, se ve postergado. También es, para no pocos, aquel tiempo en el que no hacemos “nada”.

Pero esto es lo que se diría y no necesariamente la realidad. La realidad es más compleja, más intrincada, más cargada de matices inhabilitados por las usuales simplificaciones en las que, también en este asunto, solemos caer.

Digamos para empezar que no necesariamente el tiempo “ocupado”, reverso del llamado tiempo libre, es en todos los casos tiempo carente de encanto, proveedor exclusivo de insatisfacciones. Mucho de bueno y de apasionante es también lo que en él puede ocurrir. Quienes aman su profesión, quienes ejercen con pasión su oficio, habitan su tiempo ocupado con igual o más deleite que su tiempo libre [...]».

[Seguir leyendo la columna del académico de número Santiago Kovadloff publicada en \*La Nación\* el pasado 6 de mayo.](#)

### **Utopías literarias y George Orwell, en los últimos artículos de Barcia en *El Argentino***



El académico de número Pedro Luis Barcia ha publicado recientemente dos nuevos artículos en *El Argentino*, diario de Gualaguaychú. A continuación, las dos columnas.

#### **Las utopías literarias**

“Utopía es el nombre griego que Tomás Moro dio a su obrita de 1516, que Quevedo traduce por: «No hay tal lugar». Platón inventó por el diálogo una utopía en su República. Dibuja la fisonomía de un estado posible, y despótico. Los griegos hicieron algo más: crearon la primera ficción literaria que constituye un viaje y excursión por una utopía; nace con ella el discurso utópico literario narrativo, de tan caudalosa descendencia en Occidente (Oriente, se sabe, es ajeno a las utopías).

[...] La expresión literaria utópica es bicéfala. Por un lado alude a las ficciones utópicas que se han escrito y, por otro, a la literatura que se produce en el seno de las utopías. La literatura dentro de la literatura. En 1984, de Orwell se fabrica en el

Departamento de la Fantasía, donde se produce literatura para la plebe mediante una Máquina de Escribir Novelas, que no es otra cosa que un Caleidoscopio que combina un conjunto limitado de elementos y motivos, siempre los mismos, en diversas asociaciones. Con lo que se está señalando que la literatura de consumo popular se genera mediante la combinatoria de estereotipos básicos...”.

[Leer el artículo del Dr. Barcia publicado el 22 de abril.](#)

#### **La neolingua de Orwell en 1984**

“Lector, verifique si su edición de 1984, de George Orwell, o la que va a comprar, trae el apéndice «La neolingua». Si no lo trae, vale la mitad. Del siglo XX hay dos cacoutopías que todo humano debe leer: esta y *Un mundo feliz*, de Aldous Huxley.

Orwell es un buen socialista que condena en su novela el régimen estaliniano, y con él a todos los gobiernos socialistas despóticos. Entre los muchos recursos que maneja el Estado de Oceanía en esta ficción es clave la manipulación del y por el lenguaje. La neolingua es la pensada como oficial y fue creada para solucionar las necesidades ideológicas del Ingsoc o Socialismo Inglés. Se estima que hacia el 2050 habrá sustituido al inglés.

La base del sistema es atacar la asociación entre palabra y pensamiento. Nosotros pensamos con palabras que cifran conceptos, si las reducimos en nuestro vocabulario nuestra capacidad de reflexionar se estrecha. «La finalidad de la neolingua no era aumentar sino disminuir el área del pensamiento». La pobreza lingüística va acorde con la pobreza de pensamiento. El pensar estrecho impide el pensamiento crítico y se invalida para la reacción revolucionaria, pues se torna dócil y obediente a la autoridad...”.

[Leer el artículo del Dr. Barcia publicado el 13 de mayo.](#)

#### **Para Santiago Kovadloff, Fernando Pessoa “es más real que mis vecinos”**

El académico de número de la AAL Santiago Kovadloff participó a fines de abril de una emisión del programa [“Resaltadores”](#), de Radio Nacional. En un diálogo con los periodistas Gustavo Noriega y Luciana Vázquez, el filósofo, poeta y traductor de literatura portuguesa recordó su adolescencia en Brasil, habló de su participación en la obra de su hija Valeria y compartió su gran afecto por el poeta portugués Fernando Pessoa.

[Escuchar el audio de la charla](#) en el programa radial sobre los libros y la literatura que se transmite los martes de 00.00 a 01.00.

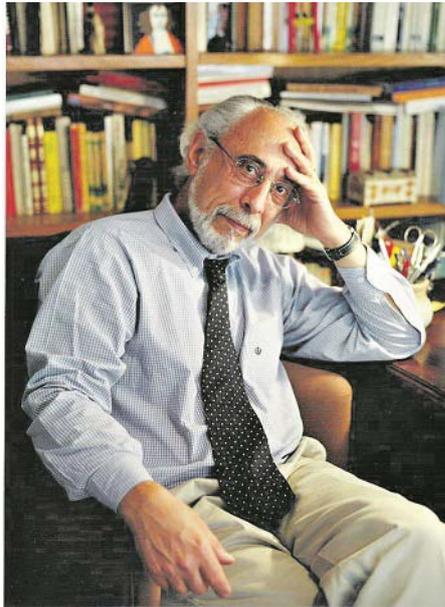
#### **Sobre el neologismo *posverdad*: Garrido Gallardo en el diario español ABC**



Tras más de dos años de una intensa y confusa presencia del neologismo *posverdad* en todo el ámbito hispanohablante, el diario ABC de Madrid consagra su tercera página a un iluminador estudio semántico y cultural del término, debido al profesor Miguel Ángel Garrido Gallardo, académico correspondiente de la AAL en España.

El artículo, publicado como “Tercera” en la edición del jueves 5 de abril del periódico español, se titula “Posverdad. Qué y porqué de la palabra” y se puede leer en este [enlace](#).

**Kovadloff en *La Gaceta*: “Amamos cuando renunciamos a la pretensión de que aquel que nos enamora pueda ser nuestro”**



El filósofo, traductor y poeta Santiago Kovadloff visitó la ciudad de San Miguel de Tucumán el viernes 11 de mayo para brindar una conferencia, titulada “La aventura de pensar: filosofía y salud mental”, en la sede del Centro Cultural de la Universidad San Pablo. En un diálogo con el diario *La Gaceta* previo al evento, el académico de número de la AAL reflexionó sobre la salud mental, el pensamiento, el sufrimiento y el amor.

Kovadloff sostuvo que los hombres nos tememos porque nuestra identidad es construcción cultural y no naturaleza. “Hay necesidad de impugnar el pensamiento donde la libertad de ejercerlo excede la capacidad de soportarla”, sentenció.

[Leer la entrevista con \*La Gaceta\*.](#)

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

**Las letras y el idioma español en la Argentina**

**La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, nuevamente un éxito**



La [44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), organizada en La Rural por la Fundación El Libro, concluyó el lunes 14 de mayo después de 19 días de intensas

actividades. Desde el jueves 26 de abril hasta esa fecha la visitaron alrededor de un 1 180 000 personas –un número similar al de los últimos tres años–, quienes recorrieron los casi 50 mil metros cuadrados de la Feria, en la que 2785 autores firmaron ejemplares y dialogaron con el público, y en la que tuvieron lugar 1014 actos culturales en salas y *stands*.

El balance comercial de esta edición viene precedido por la pronunciada crisis que afecta al sector editorial, que desde hace dos años registra una baja en la producción de libros y venta de ejemplares. Los editores coinciden en que la Feria, en donde los números de ventas fueron similares a los del año pasado, es un microcosmos que responde a una dinámica propia, por fuera de la realidad de las librerías. La menor venta de libros a los bibliotecarios obedece a que CONABIP no aumentó en 2018 el presupuesto que les otorga cada año: esto hizo que se compraran mucha menor cantidad que en 2017, debido a que, por la inflación, los precios de los ejemplares son más altos.

La edición 2018 será recordada, entre otros motivos, por la inauguración de nuevos espacios, como el de Orgullo y Diversidad Sexual, que revelan una mayor apertura e inclusión de colectivos históricamente relegados del mapa cultural. Este espacio, y su auditorio, crecerán en próximas ediciones, anticipó Oche Califa, director Institucional y Cultural de la Feria. Mientras tanto, la movida juvenil, que se consolida como una de las más vitales de este evento, volvió a nuclear a miles de adolescentes en el Encuentro de Bookstagrammers, el de Bloggers y el de Booktubers.



Foto: Fundación El Libro

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [La Nación: Ranking de lo que dejó la Feria del Libro](#)
- [Fundación El Libro: 44 frases y 44 fotos](#)
- [Fundación El Libro: La 44.ª edición en números](#)
- [Fundación El Libro: Premios a los mejores stands 2018](#)

## Tras Montevideo, la ciudad Invitada de Honor en 2019 será Barcelona

- [Artículo de la Fundación El Libro](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)



Foto: Clarín

La Fundación El Libro es una entidad sin fines de lucro cuya misión es la promoción del libro y los hábitos de la lectura. Realizada por primera vez en 1975, la Feria se ha consolidado a través de los años y hoy en día es uno de los eventos culturales más importantes de América Latina y del mundo.

### El guardián de una lengua milenaria: el quechua



Mishkilay...”. Así puede comenzar cualquier poema quechua tradicional. La palabra se traduce al castellano como “mi dulzura” y Aldo Leopoldo Tévez (86 años), vecino de Ramos Mejía, lo sabe mejor que nadie. Autor del diccionario más completo de lengua Quichua–Castellano, ha sido destacado por la Unesco en 1996 como Hombre de la Cultura y en 2001 como Colaborador en Antiguas Lenguas.

Hoy, tras jubilarse como docente, terminó de editar un nuevo libro sobre mitos, cuentos y leyendas del noroeste del país y se encuentra editando su segundo diccionario.

Se crió en Santiago del Estero y actualmente vive en Zona Oeste, donde enseñó durante 36 años la lengua nativa de los Quichuas o Quechuas (ambas acepciones admitidas en América). “Me gustaba mucho el idioma. Vine a Buenos Aires a los 18 años para trabajar y con la idea de encontrarme con provincianos para hablar”, cuenta Tévez. “El idioma sobrevive porque en el Noroeste se mantiene una lealtad admirable a un estilo y a una filosofía de vida”, afirma.

[Leer el artículo de Clarín.](#)

### **El Premio Vivalectura 2018 reconoce a 18 proyectos educativos**

En el marco de la 44.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires se entregó el jueves 10 de mayo el [Premio Vivalectura](#) a 18 proyectos educativos, entre los que hay representantes de las provincias de Santa Fe, La Rioja, Entre Ríos, Jujuy, San Juan, Corrientes y Buenos Aires y de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

El concurso, organizado por el Ministerio de Educación y Deportes de la Nación y la [Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura \(OEI\)](#), con el auspicio de la [Fundación Santillana](#), premia experiencias de promoción de la lectura que se realicen en distintas instituciones y espacios sociales del país como escuelas, universidades, ONGs, bibliotecas, hospitales, cárceles y otros espacios sociales. Los ganadores de la 11ª edición del concurso recibieron su reconocimiento con una gran convocatoria en la sala Tulio Halperín Donghi de La Rural. Este año el concurso contó también con la cooperación del Ministerio de Cultura de la Nación, la Comisión Nacional de Bibliotecas Populares (CONABIP) y la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de Argentina (ALIJA).



La propuesta en esta oportunidad batió un nuevo récord: se inscribieron 668 participantes y se presentaron 411 proyectos. Las categorías para esta edición fueron “Escuelas de gestión estatal y de gestión privada”, “Sociedad”, “Estrategias de promoción de la lectura en entornos digitales” y “Estrategias de comprensión lectora en contextos de estudio”. Los ganadores de cada categoría recibieron un premio de \$30.000 para los primeros puestos y un premio de \$10.000 para las Menciones de Honor. Además, los finalistas recibieron una pequeña biblioteca literaria y pedagógica

compuesta por 10 títulos, facilitada por el Ministerio de Educación y Deportes de la Nación, Plan Nacional de Lectura y Ediciones Santillana.

El Premio Vivalectura tiene como objetivos estimular, fomentar y rendir homenaje a las experiencias más destacadas de promoción de la lectura en diferentes ámbitos: escuelas, bibliotecas, centros culturales, empresas y otros espacios sociales. Fue creado por el Ministerio de Educación de la Nación el 17 de septiembre de 2007 y presentado ese año por el Premio Nobel de Literatura José Saramago. Fue declarado de interés educativo y cultural por el Senado de la Nación en 2009 y de interés legislativo por la Cámara de Diputados de Formosa en 2010. Desde su lanzamiento hasta hoy, se recibieron más de 5000 inscripciones desde todo el país, entre las cuales se distinguió a más de un centenar de experiencias ganadoras.

- [Artículo de El Recado](#)

### **Córdoba tiene la primera biblioteca universitaria abierta las 24 horas**



La ciudad de Córdoba tiene la primera y única biblioteca universitaria abierta las 24 horas. La inauguró el pasado miércoles 9 de mayo la [Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Córdoba \(UNC\)](#) con el objetivo de ampliar las oportunidades de los alumnos incorporando nuevas herramientas y recursos para la lectura y el estudio académico y, a su vez, incluyendo actividades que fomenten el entretenimiento y la lectura recreativa.

[“Biblioteca 24 horas”](#) implica –según las autoridades de la facultad– “repensar” el funcionamiento de la Biblioteca Manuel Belgrano: contempla la participación de estudiantes de grado y posgrado, graduados, docentes, investigadores y no docentes de la Facultad.

Pone a disposición del público la utilización de 190 puestos en sus salas de estudio, desde las 20 y hasta las 8 del día siguiente, para el caso de los días hábiles. Sábados, domingos y feriados durante todo el día. Además, estarán habilitadas las computadoras para uso general; el stand de consulta del catálogo; el acceso a material digital; el servicio de wifi; las áreas de trabajo en equipo y de estudio con proyector y

pizarrones. También la zona de recreación con sillones; de actividades culturales y de talleres y charlas.

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de La Voz del Interior](#)
- [Artículo II de La Voz del Interior](#)

### **Se publicó en España un libro sobre la biblioteca personal de Jorge Luis Borges**



El escritor Fernando Flores Maio publicó *La Biblioteca de Borges* (Paripé Books), un libro que aúna una serie de fotografías que detallan qué libros conformaban la biblioteca personal del autor argentino y conformaban así “su filosofía de vida”, siempre destinada “a buscar la felicidad y el placer de la lectura”, y en la que figuraban autores como Kipling, Donne, Homero y Kafka.

Según detalló Flores Maio en rueda de prensa con motivo de la presentación de la obra, el lunes 14 de mayo en Madrid, es la Fundación Internacional Jorge Luis Borges –presidida por su viuda **María Kodama, presente en el acto celebrado en la Casa de América**– la que custodia cerca de 2 mil ejemplares de su biblioteca personal, de los que se han seleccionado un 5 por ciento para publicar. La mayoría de las obras de ese espacio trata de filosofía y religión, algo que, a juicio de Flores Maio, “constata” que para Borges “la felicidad y la belleza eran frecuentes” y que la creación y la lectura conformaban “una fuente de felicidad”.

“Este libro me parece muy interesante porque es una manera de que la gente tenga acceso a los libros que le gustaban, porque Borges –expresó Kodama, quien escribió el prólogo del libro– decía que su obra no era para tanto. El disfrutaba leyendo a otros autores y ese placer lo quería transmitir a otros lectores para que se iniciaran en ese amor por los libros”.

Así, entre estas páginas se pueden encontrar fotografías realizadas por Javier Agustí de las portadas y páginas anotadas de libros de Jean Cocteau, Kipling, Dante Alighieri –de quien conservaba el mayor número de ejemplares–, Tomas Carlyle, Schopenhauer, Unamuno, Dickens, Quevedo, Homero, Henry James, T. E. Lawrence, Sarmiento, Bernard Shaw, William Blake, Virgilio o Spinoza.

“Son los libros que leía y quería, los libros que no le gustaban desaparecían o los regalaba”, ha contado Kodama sobre estos ejemplares con los que su marido pasó horas y horas de lectura.

- [Artículo de Europa Press](#)
- [Artículo de Diario Uno](#)
- [Artículo de El Mundo](#)

### **Bibliotecas al paso, una nueva manera de fomentar la lectura en comunidad**

La consigna propuesta es simple, “llevate un libro y dejá otro” y gana cada vez más adeptos en el país. La iniciativa inspirada en el fenómeno global “free library” fue autogestionada por los vecinos de la ciudad de Buenos Aires y ya se expandió por Jujuy, Santa Fe y La Pampa.

“Una curiosa propuesta «construida» en las veredas de la ciudad de Buenos Aires interpelan el interés de los vecinos. Casitas de madera recicladas, pintadas a mano, con una simple premisa en su puerta: «Llevate un libro y deja otro». Así son las bibliotecas al paso dispuestas en barrios como Palermo, Parque Chas, Colegiales, Recoleta y que se extiende por la provincia de Buenos Aires.

Inspirada en el fenómeno global de éxito *free library* –bibliotecas dispuestas en estaciones de trenes, calles o plazas–, Inés Kreplak, docente y escritora, decidió crear un circuito en red en su zona de residencia. «Motivada por la idea de fomentar la lectura, pensé por qué no lo puedo hacer lo mismo en mi barrio. Primero con un poco de miedo, pero después me animé. Esta es la primera biblioteca al paso de Argentina, y está desde septiembre de 2016 y funciona muy bien», explicó a *Infobae*.

La consigna es sencilla: alguien puede tomar un libro pero, para hacerlo, tiene que dejar otro, de esta manera se genera un recambio constante fomentando así la lectura.



La biblioteca de Colegiales ubicada en Virrey Loreto 3530

Contagiados por la iniciativa de Kreplak, vecinos de otros barrios decidieron autogestionar su propia biblioteca. En Colegiales, por ejemplo, ya hay tres bibliotecas al paso y en mayo se inaugurarán otras dos. Alma Scolnik, profesora de artes plásticas, oficia de curadora en su vereda, ordena y dispone de los titulares. «El proyecto es abierto, cualquier persona puede formar parte. Lo interesante es poder mantener el contacto así se arma una red», detalló.

Proyectos similares tienen lugar en capitales europeas como Berlín o en la rambla de las playas de Tel Aviv, sin embargo el origen del concepto fue una idea del norteamericano Todd Boll que quiso homenajear a su madre maestra”.

[Leer la nota completa de Infobae.](#)

- [La Nación: “Bibliotecas: se consultan menos libros pero sobreviven como centros de estudio”](#)

En las 30 bibliotecas dependientes de la Ciudad de Buenos Aires la cantidad de personas que consultan libros descendió un 41% entre 2006 y 2016. Sin embargo, cada vez son más los que eligen utilizar el espacio como centro de estudio y espacios de encuentro.

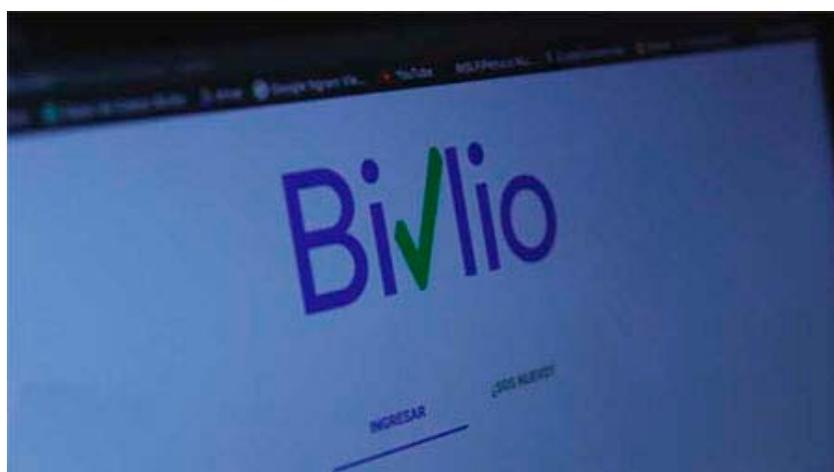
Javier Martínez, Director General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura de la Ciudad, explica que “la razón fundamental de esta reducción en la consulta y préstamo de libros tiene raíz en el cambio del paradigma, el rol y los servicios de la biblioteca en la era digital”. Y revela que “se están convirtiendo en lugares dinámicos de encuentro, donde la gente utiliza los espacios para estudiar, trabajar, reunirse, o simplemente acercarse a una actividad que ofrece la biblioteca (taller, clínica, presentación, charla, curso)”.

- [La Nación: “Una cita a ciegas con la lectura”](#)

En una biblioteca pública de Los Ángeles, con el propósito de poner en circulación títulos que los lectores ya no consultaban, una bibliotecaria tuvo una idea original. Envolvió en papel madera varios ejemplares y escribió cuatro o cinco enunciados que informaban, de manera enigmática, acerca del contenido de los libros. La única premisa que se impuso fue indicar el género del libro velado.

El juego de lectura cautivó a jóvenes y adultos, y se multiplicó en librerías y bibliotecas de Italia, Australia, Brasil, España y Japón. La propuesta también fue imitada por clubes de lectura e, incluso, por editores y docentes. “Blind Date with a Book” se popularizó y “activó” obras clásicas de Thomas Hardy, George Eliot, Ursula K. Le Guin y Octavio Paz. Desde 2016, BDWB se encuentra en Buenos Aires.

### **Bivlio, la nueva plataforma argentina para fomentar la lectura en adolescentes**



Se trata de un sitio que genera evaluaciones de literatura personalizadas para estudiantes de nivel secundario. A partir de esta herramienta interactiva se propicia el trabajo colaborativo entre alumnos y docentes.

[Bivlio](#) es una plataforma educativa que cuenta con más de mil exámenes de Literatura basados en 670 libros. Se trata de una herramienta interactiva que permite a los docentes desarrollar su clase, de forma tal que el alumno pueda tener mayor libertad en la selección del material de lectura.

El sitio, que se lanzó en el mes de abril, fue desarrollado por dos jóvenes argentinos de 19 años con el objetivo de fomentar la lectura en los estudiantes y de facilitar el proceso de evaluación para los docentes.

Los textos sobre los cuales están hechos los exámenes fueron seleccionados teniendo en cuenta el plan de estudios oficial del Ministerio de Educación de Ciudad y Provincia de Buenos Aires y las consignas de los exámenes fueron ideadas por un grupo de docentes de literatura.

“Observamos que muchos de los alumnos no son lectores, debido a que el primer encuentro con la lectura, que generalmente se da en las instituciones, a veces es negativo y forzado. Nos planteamos que si los alumnos tenían la opción de elegir qué libros leer, esto podía fomentar mayor interés en la lectura”, explicó a *Infobae* Matías Jaraj, que ideó el sistema junto con Mateo Hadad, ambos egresados del colegio ORT.

[Seguir el artículo de Infobae](#), con la explicación sobre cómo funciona el sistema.

## Las letras y el idioma español en el mundo

### **Enrique Pupo-Walker y Rolena Adorno, Premio Enrique Anderson Imbert 2018**



La [Academia Norteamericana de la Lengua Española \(ANLE\)](#) concedió el Premio Enrique Anderson Imbert 2018 a dos destacados catedráticos e investigadores estadounidenses: Enrique Pupo-Walker, emérito *centennial professor* de Español y Portugués de la Universidad de Vanderbilt, y Rolena Adorno, que ocupa una de las distinguidas cátedras Sterling de la Universidad de Yale. **El premio fue instituido en 2012 en honor al fallecido escritor y crítico literario argentino y académico de número de la AAL Enrique Anderson Imbert.**

El jurado se inclinó por conceder el galardón compartido a dos grandes académicos, ambos profundamente comprometidas con la trascendencia de la lengua y las letras hispánicas en los Estados Unidos. En el caso de Enrique Pupo-Walker, el jurado fundamentó su decisión “en virtud de sus abundantes y pioneras

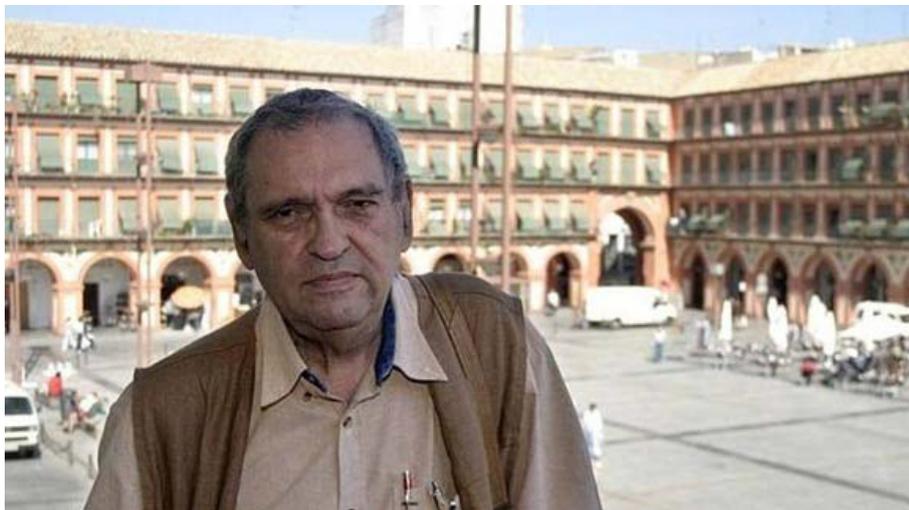
contribuciones al conocimiento de la literatura en lengua española, tanto peninsular como americana, cuya esencial unidad puso de manifiesto en una labor historiográfica y crítica desarrollada a lo largo de más de cinco décadas, entre las que sobresalen sus insoslayables contribuciones acerca de la génesis, evolución y estrategias constructivas de la ficción hispanoamericana, en especial del cuento, y sus seminales investigaciones sobre la historiografía del descubrimiento y la colonización del Nuevo Mundo”.

Con referencia a Rolena Adorno, el jurado reconoció “su relevante trayectoria, en la que destaca el rigor, la originalidad y la profundidad de sus aportaciones sobre la lengua y las culturas hispánicas desarrolladas en varios escenarios académicos de los Estados Unidos, donde ha ejercido positiva influencia en la formación de sucesivas generaciones de estudiosos, promoviendo la revitalización de ese campo disciplinario mediante una constante apertura a nuevos desafíos temáticos y metodológicos, tanto en la investigación como en la difusión de resultados, con la incorporación de medios innovadores”.

Este galardón –el más prestigioso que concede anualmente la ANLE desde el año 2012– tiene por finalidad reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua, las letras y las culturas hispánicas en los Estados Unidos. El premio se concede anualmente a personas naturales o jurídicas residentes en los Estados Unidos y consta de un diploma, una placa artística y una medalla conmemorativa.

- [Artículo de la ASALE](#)

### **El venezolano Rafael Cadenas, Premio Reina Sofía de Poesía**



El poeta venezolano Rafael Cadenas, de 88 años, se consagró al obtener este año el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, en su 27.ª edición. Es la primera vez que gana un ciudadano de Venezuela. Se trata del premio más importante que se le concede a la poesía en español.

El galardón, según el jurado, lo mereció, por “habernos regalado dudas, certezas, palabras, reflexiones sobre la palabra; que tuvo que exiliarse ya muy joven (...) y la poesía de aquellos años se ha convertido en una poesía de todos los exilios, de los interiores y de los exteriores”, según declaró la escritora y miembro del jurado Berna González Harbour. Formó parte del jurado Darío Villanueva, director de la Real

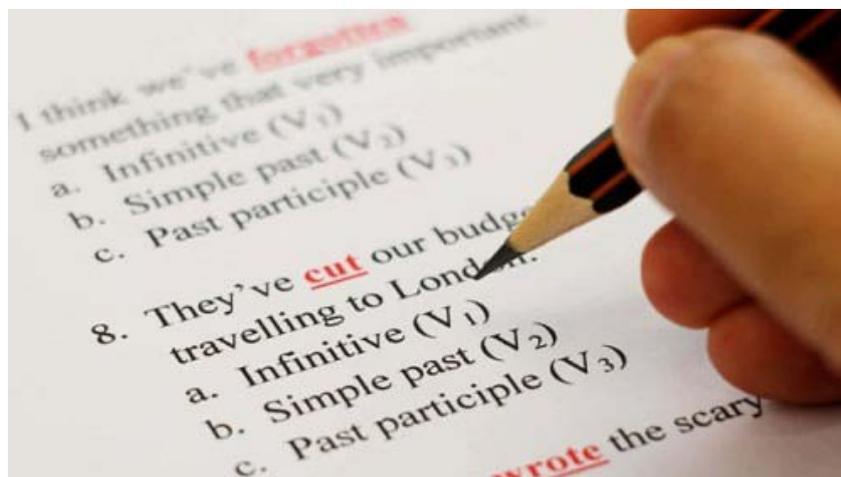
Academia Española, institución que junto a las otras veintiuna academias de la lengua y departamentos universitarios de Filología Hispánica, Filosofía y Literatura suelen presentar candidatos a recibir este galardón.

El jurado encargado de elegir a Cadenas ha estado copresidido por Alfredo Pérez de Armiñán, presidente del Patrimonio Nacional, y Ricardo Rivero Ortega, rector de la Universidad de Salamanca, y lo completa Darío Villanueva; Juan Manuel Bonet Planes, director del Instituto Cervantes, y Ana Santos Aramburo, directora de la Biblioteca Nacional de España. Además, también lo han compuesto personalidades del mundo de la poesía como Berna González Harbour, Luis Alberto de Cuenca, Pilar Martín-Laborda y Bergassa y Blanca Berasategui.

Dotado con 42.100 euros y la edición de un poemario antológico, el [Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana](#), considerado el Cervantes de la poesía y que entregará la reina Sofía en el último trimestre del año en el Palacio Real de Madrid, es concedido anualmente desde 1992 por el Patrimonio Nacional de España y la Universidad de Salamanca. Es considerado el más prestigioso del género en Iberoamérica, ya que tiene por misión reconocer el conjunto de la obra poética de un autor vivo que, por su valor literario, constituya una aportación relevante al patrimonio cultural común de Iberoamérica y España. El único argentino que lo obtuvo hasta el momento fue Juan Gelman en 2005.

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de ABC](#)
- [Artículo de El País](#)

### **¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y conseguir hablarlo con fluidez?**



¿Existe una edad límite crítica para aprender un idioma con fluidez? Según una nueva investigación, la respuesta es sí. Y lo cuenta la BBC en un nuevo informe investigativo.

«Si quieres tener un conocimiento como un nativo de la gramática inglesa, por ejemplo, lo ideal es que comiences antes de los 10 años. Las personas continúan siendo aprendices altamente calificados hasta los 17 o 18 años, cuando la habilidad disminuye. Estos hallazgos fueron publicados en la revista *Cognition* y surgen de una prueba de gramática en internet en la que participaron casi 670.000 personas de diferentes edades y nacionalidades.

Entre las preguntas que los participantes respondieron está si pueden determinar si la siguiente oración es gramaticalmente correcta o no: “*Yesterday John wanted to won the race*” [...]. A los usuarios se les consultó la edad, cuánto tiempo invirtieron en aprender inglés y en qué contexto, por ejemplo, si se mudaron a un país de habla inglesa. Alrededor de 246.000 de las personas que hicieron la prueba dijeron que crecieron hablando solo inglés, mientras que el resto era bilingüe o multilingüe.

Cuando los investigadores analizaron los datos utilizando un programa informático, la mejor explicación para los hallazgos fue que el aprendizaje de la gramática fue más intenso en la infancia, continuó en la adolescencia y luego cayó en la edad adulta.

[...] No está claro qué es lo que causa la caída en la tasa de aprendizaje óptimo alrededor de los 18 años. Los investigadores sugieren que podría ser porque el cerebro se vuelve menos adaptable en la edad adulta y se resiste a los cambios...».

[Leer la nota completa de la BBC.](#)

### Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

### Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

### Por el escándalo de abusos, el Nobel de Literatura no se entregará este año



Miembros de la Academia Sueca (EFE)

Luego de varios días de incertidumbre, la Academia Sueca decidió el viernes 4 de mayo que no habrá entrega este año del Premio Nobel de Literatura, debido a la polémica que se generó en torno a las denuncias por acoso sexual del marido de una de las integrantes de la entidad, que desencadenó la renuncia de varios miembros del jurado.

El organismo motivó la decisión por la pérdida de “confianza” del mundo exterior en la propia institución y por su propio “debilitamiento”, debido a la crisis que provocó la salida de 6 de sus 18 miembros durante el último mes. Además, informó que el premio de este año “se designará y anunciará al mismo tiempo que el galardonado de 2019”.

Los diez miembros restantes de la institución coinciden en la necesidad de desarrollar un nuevo marco de trabajo, una tarea que ya está en marcha y que incluye modernizar los estatutos y las rutinas sobre parcialidad y reforzar la confidencialidad. La Fundación Nobel, en tanto, apoyó la resolución de la academia, cuya crisis ha afectado “de forma negativa” al galardón, y resaltó que no afectará a los otros cinco premios Nobel.

La última vez que no se otorgó el Nobel de Literatura fue en el año 1943, en plena Segunda Guerra Mundial.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Infobae](#)

### **La RAE lanza cuarta edición del curso en línea “Corrección ortográfica: la puntuación”**



La Real Academia Española (RAE) decidió, para responder a la demanda de personas interesadas en la realización del curso en línea “Corrección ortográfica: la puntuación” –tras el cierre, el pasado mes de febrero, del plazo de matrícula de su tercera edición– poner en marcha una cuarta edición, que dará comienzo el próximo 18 de junio y podrá seguirse en la página web de la [Escuela Cursiva](#) de Penguin Random House. La inscripción de los interesados estará abierta hasta el día 18 de junio.

En este curso en línea se ofrecerán al alumno los recursos básicos necesarios para solventar las dudas que surgen a la hora de puntuar los textos. El objetivo “no es tanto presentar los usos de los signos como enseñar a puntuar. Por ello, el curso promueve un acercamiento distinto a la puntuación, de manera que no se parte de los signos, sino de sus funciones. Así pues, se sustituye el tratamiento convencional de la puntuación, que consiste en la enumeración de una serie de usos de cada signo, por un tratamiento transversal en el que los usos se agrupan de acuerdo con funciones básicas de la puntuación, como la delimitación de los segmentos textuales (párrafos, enunciados, oraciones y sintagmas); la indicación del carácter especial de algunos fragmentos (incisos, enumeraciones, citas o diálogos), o la expresión de la modalidad (preguntas, exclamaciones o transmisión de matices expresivos)”.

[Más información y el formulario de inscripción, en la página de la RAE.](#)

### **¿Cómo es la educación en otros países donde conviven varias lenguas?**



Aunque la mayoría de los países del mundo son monolingües, en tanto que reconocen una sola lengua oficial, hay más de 20 estados con varios idiomas, según la UNESCO. Sólo en la India existen 22 lenguas oficiales, y en Sudáfrica, 11. En Suiza conviven hasta cuatro. Pero, ¿cómo es la política lingüística en estos lugares?

[Leer el artículo de Europa Press](#), que analiza los casos europeos de Bélgica – formada por tres comunidades lingüísticas: la francesa, la alemana y la flamenca, en donde el lenguaje utilizado como medio de instrucción es el neerlandés–, de Suiza – que reconoce cuatro idiomas nacionales: el alemán, el francés, el italiano y el romanche–, del Reino Unido –en donde a finales del siglo XX el estudio del galés se fijó como obligatorio para todos los alumnos de hasta 16 años en las áreas de habla galesa–, de Francia y de Holanda.

Además se hace hincapié en la India, donde el hindi, el inglés y las 21 lenguas regionales reconocidas por el Gobierno de India conviven desde 1961; en China, una nación multilingüe con más de 56 grupos étnicos reconocidos y con una Constitución que establece que “cada nacionalidad tiene libertad para usar y desarrollar su propio lenguaje y sistema de escritura”; y en Sudáfrica, cuya Constitución reconoce 11 “idiomas nacionales” oficiales y 8 no oficiales, lo cual sugiere la necesidad de una compleja política lingüística.



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600